Original inside

Ⓘ Istruzioni per l'uso

Nr. 99 546.IT.80A.0

+ STRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

SILOPROFI 2 *Profimatic*

(Type 546)

SILOPROFI 3 *Profimatic*

(Type 547)

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

(I)

Caro agricoltore,

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.
Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.
In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.
Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare il documento A, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger. Il documento B rimane al concessionario che ha fornito la macchina. Il cliente trattiene il documento C.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

(I) STRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Dokument D

PÖTTINGER Landsberg

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esat [X]

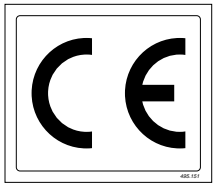
- ❑ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi allegati. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ❑ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ❑ Controllata pressione pneumatici.
- ❑ Verificato accoppiamento preciso bloccato serrato dadi ruote.
- ❑ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ❑ Effettuata dimostrazione e spiegazione funzioni meccaniche (apertura sponda posteriore, abbassamento e riposizionamento falciatrice, ecc.)
- ❑ Ilustrato montaggio e smontaggio lame
- ❑ Stabilito collegamento elettrico con la trattrice e verificata correttezza allacciamento (allacciamento a 54 g).
  Si raccomanda di attenersi rigorosamente alle istruzioni per l'uso!
- ❑ Effettuato adattamento carro alla trattrice: altezza timone, posa cavo del freno, collocamento leva freno a mano nella cabina della trattrice.
- ❑ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ❑ Verificato e illustrato funzionamento impianto elettrico.
- ❑ Stabilito collegamento idraulico con la trattrice e verificata la correttezza dell' allacciamento.
- ❑ Dimostrazione e spiegazione funzioni idrauliche (timone ribaltabile, apertura sponda posteriore, ecc.).
- ❑ Verificato funzionamento freno di stazionamento e freno di esercizio.
- ❑ Effettuata prova di funzionamento; non sono stati constatati vizi.
- ❑ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ❑ Verificato dispositivo automatico inserzione e disinserzione gruppo di caricamento.
- ❑ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ❑ ISono state fornite informazioni circa dotazioni optional e addizionali.
- ❑ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C.**

Indice

Significato dei segnali di pericolo 5
Indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro 5
Indicazioni generali di sicurezza riguardo all'uso del rimorchio 6
Marcia su strada 6
Prima della messa in funzione 6
Controlli da eseguire prima della messa in funzione 6
Allacciamento impianto idraulico 7
Collegamento dei flessibili idraulici 7
Alimentazione elettrica 8
Provvedere al collegamento con la trattrice 8
Montaggio del quadro di comando 8
Regolazione del timone rispetto al gancio di traino della trattrice 9
Utilizzazione del piede di stazionamento 9
Indicazione importante! 9
Regolazione della zona di oscillazione del pick-up (Maß (M) = 460 mm) 10
Adattare l'albero di trasmissione 10
Stazionamento del carro 10
Impianto elettroidraulico 11
Quadro di comando "D" 11
Quadro di comando "L" 11
Quadro di comando - Spiegazioni sul funzionamento 12
Orientamento della barra falciante 14
Taglio con 35 lame 14
Taglio con 10 lame 14
Indicazione in caso di otturazione del canale-pressa 15
Automatismo per il caricamento - autocaricamento 16
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico 17
Avviamento del fondo mobile - possibilità di regolazione 18
Smontaggio dei rulli di dosaggio 19
Comando del fondo mobile 19
Montaggio di un interruttore azionato dalla pressione dell'olio 19
Inizio dell'operazione di caricamento 20
Da rispettare durante l'operazione di caricamento! 20
Sponda posteriore e nastro trasversale 21
Lavorare senza nastro trasversale 21
Nastro Trasversale 22
La giusta tensione della cinghia 22
Sostituzione cinghia 22
Regolazione della tensione delle cinghie 22
Sponda posteriore 23
Scaricare il carro 24
Frizione di disinnesto (NS) 24
Ultimazione dell'operazione di scarico 24
Circolazione su strada 24
Scaricare il carro 25
Scarico con dispositivo di dosaggio 25
Scarico senza dispositivo di dosaggio 25
Scaricare con il nastro trasversale 25
Montaggio parte superiore della sovrastruttura 26
Istruzioni generali di manutenzione 28
Apertura delle protezioni laterali 28
Pulizia delle parti macchina 28
Registrazione dei freni 28
Impianto idraulico 29
Serbatoio del gas 29
Manutnzione 30
Falciatrice 31
Misura di regolazione del interruttore di fine corsa 32
Protezione dell'impianto elettrico 32
Ingrassaggio automatico delle catene 1) 33
Trasmissione 33
Dati Tecnici SILOPROFI 2 39
Equipaggiamento a richiesta 39
Posizionamento della targhetta d'identificazione 39
Dati Tecnici SILOPROFI 3 40
Equipaggiamento a richiesta 40
Posizionamento della targhetta d'identificazione 40
Impiego regolamentare del rimorchio 41
Caricamento corretto: 41
Appendice 44
Trasmissione cardanica 46
Auflaufbremsanlage 47
Abstellen des Anhängers 47
Fehlerursachen und deren Beseitigung 48
Einstellen der Nockenbremse Typ: 30-4010 (300x60) 49



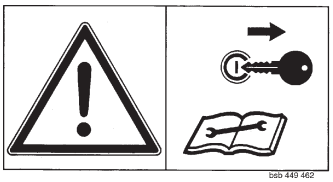
Simbolo-CE

Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

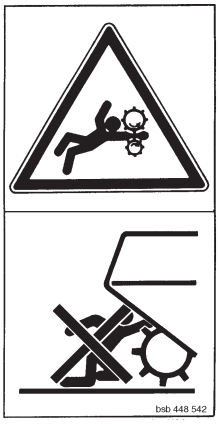
Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

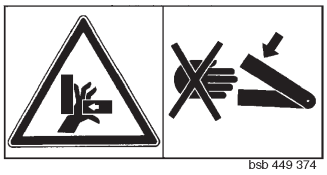
Significato dei segnali di pericolo



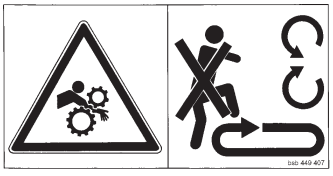
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.



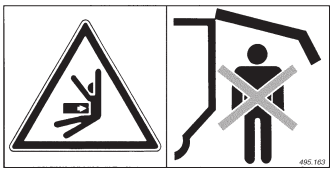
Non avvicinare mai il corpo al pick-up finché il motore della trattrice è in funzione e la presa di forza è allacciata.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibiltà che parti della macchina compiano movimenti.



Non salire sulla piattaforma di carica con il motore in moto e la PTO inserita.



Non sostare entro il raggio di movimento della grata quando il motore è in funzione. Accedere a questa zona solo a sicura inserita.

Indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro

Tutti i punti del presente libretto di istruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza sono contrassegnati da questo simbolo.

Prima di toccare i componenti della macchina, attendere chi si siano fermati completamente.

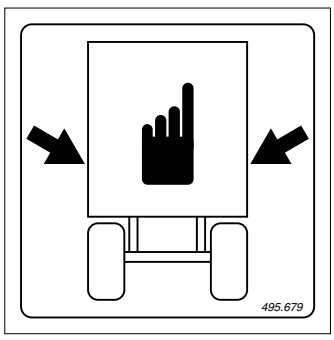
Stare lontano dagli organi in movimento della maccina.

Warnung vor Beschädigung

- die Bolzen auf der linken und rechten Wagenseite müssen stets gleich abgesteckt sein, sonst Beschädigung der Rückwand und Schwenkteile;

daher

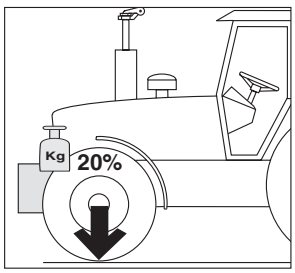
- immer vor dem hydraulischen Öffnen der Rückwand kontrollieren



Indicazioni generali di sicurezza riguardo all'uso del rimorchio

Indicazioni riguardanti la marcia con rimorchio

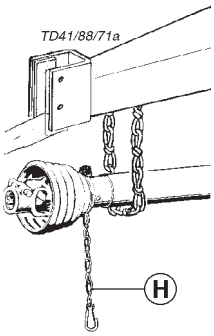
Le caratteristiche di marcia della trattrice vengono condizionate dal rimorchio agganciato.



- Nelle operazioni su pendio sussiste il rischio di ribaltamento.
- La guida va di volta in volta adeguata alle condizioni del terreno e del suolo.
- La trattrice va dotata di sufficienti zavorre, onde garantire la capacità di frenatura e di sterzatura (almeno il 20 % del peso a vuoto del veicolo deve poggiare sull'assale anteriore).
- Non è consentito trasportare persone sul rimorchio.

Indicazioni riguardanti l'agganciamento e lo sganciamento del rimorchio

- Attenzione: durante l'agganciamento di macchine alla trattrice sussiste rischio di lesione.
- Non introdursi tra trattrice e rimorchio durante l'agganciamento finché la trattrice sta retrocedendo.
- E' vietato a chiunque sostare tra trattrice e rimorchio senza che sia garantita, tramite azionamento del freno di stazionamento e/o il collocamento di cunei, l'impossibilità di uno scorrimento dei veicoli.
- Attaccare e staccare la trasmissione cardanica solo a motore disinserito.



Stazionamento (parcheggio) della macchina

- Conformemente alle norme vigenti, quando il rimorchio viene stazionato la trasmissione cardacica deve venir deposta oppure assicurata con una catena.

  Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.

Si raccomanda l'impiego regolamentare del rimorchio!

Impiego regolamentare del rimorchio: vedi il capitolo "Dati tecnici".

- Evitare di superare i limiti di portata del rimorchio (carico per asse consentito, carico del timone, peso totale). I dati relativi sono riportati sul lato destro del carro.
- Rispettare inoltre i limiti di portata della trattrice utilizzata.

Marcia su strada

- Rispettate le norme vigenti nel Vostro Paese.
- La marcia su strade pubbliche è consentita solo a sponda posteriore chiusa. I dispositivi di illuminazione e segnalazione devono essere collocati in posizione verticale rispetto alla carreggiata.

Prima della messa in funzione

a) E' indispensabile che chi comanda la macchina acquisisca la padronanza di tutti i comandi e delle funzioni prima di metterla in funzione: durante l'impiego sul lavoro è troppo tardi!

b) Prima di mettere in funzione la macchina verificare sempre che siano garantite la sicurezza di marcia e di esercizio del rimorchio.

c) Invitare chiunque vi si trovi a lasciare la zona a rischio prima di azionare meccanismi idraulici e prima di inserire l'azionamento. Rischio di schiacciamento e lacerazione per le persone sussiste nella zona operativa del pick-up, della falciatrice, della sponda posteriore e del tetto mobile.

d) Prima di mettere in moto il veicolo, il conducente è tenuto a verificare che non sussista pericolo per nessuno e che non vi siano ostacoli. Qualora il conducente non abbia chiara e piena visuale della carreggiata immediatamente retrostante al rimorchio, egli è tenuto a farsi segnalare la strada durante la retromarcia.

e) Osservare le precauzioni di sicurezza visualizzate sul rimorchio. A pagina 4 del presente libretto di istruzioni troverete la spiegazione dei vari segnali di pericolo.

f) Osservare altresì le indicazioni riportate nei diversi capitoli e nell'allegato del libretto.

Controlli da eseguire prima della messa in funzione

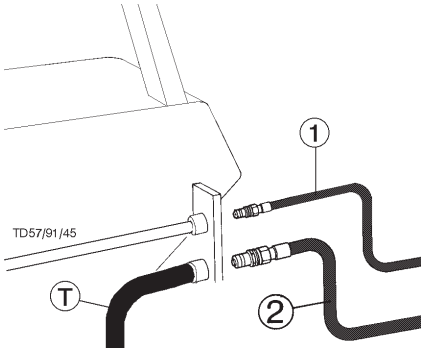
Le indicazioni riportate qui di seguito renderanno più semplice mettere in funzione il rimorchio. Troverete informazioni dettagliate sui singoli punti nei vari capitoli del presente libretto di istruzioni.

1. Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza (coperture, rivestimenti, ecc.) siano in buono stato e che siano correttamente posizionati sul rimorchio per assolvere la funzione protettiva di cui sono responsabili.
2. Lubrificare il rimorchio come da schema di lubrificazione. Verificare il livello dell'olio e la tenuta olio degli ingranaggi.
3. Verificare che gli pneumatici siano gonfiati con la giusta pressione.
4. Verificare l'accoppiamento preciso bloccato serrato dei dadi delle ruote.
5. Osservare il numero di giri prescritto per la presa di forza.
6. Stabilire il contatto elettrico con la trattrice e verificare che l'allacciamento sia corretto. Osservare le indicazioni contenute nel libretto di istruzioni!
7. Effettuare l'adattamento alla trattrice:
   - altezza del timone
   - posa cavo del freno
   - Collocamento leva freno a mano nella cabina della trattrice.
8. Fissare il rimorchio esclusivamete a mezzo dei dispositivi previsti.
9. Regolare opportunamente la lunghezza della trasmissione cardanica e verificare il funzionamento della sicura contro sovraccarichi (vedi allegato).
10. Verificare il funzionamento dell'impianto elettrico.
11. Allacciare condutture idrauliche alla trattrice.
    - Controllare lo stato di invecchiamento e di manutenzione delle condutture idrauliche a tubo flessibile.
    - Verificare che l'allacciamento sia corretto.
12. Tutte le parti mobili della macchina (sponda posteriore, leve di regolazione, ecc.) devono venir assicurate contro movimenti che possano causare pericolo.
13. Verificare il funzionamento del freno di stazionamento e del freno di esercizio.

Allacciamento impianto idraulico

Distributore idraulico a semplice effetto

Qualora la trattrice disponesse solo di un distributore idraulico a semplice effetto è indispensabile far montare



presso un'officina specializzata un tubo di recupero dell'olio (T).

- Allacciare la conduttura a pressione (1) al distributore idraulico a semplice effetto. Allacciare il flessibile di ricupero dell'olio (2) (a sezione maggiore) al tubo di ricupero dell'olio della trattrice.

Distributore idraulico a doppio effetto

- Allacciare la conduttura a pressione (1) ed il tubo di ricupero dell'olio (2) (a sezione maggiore).

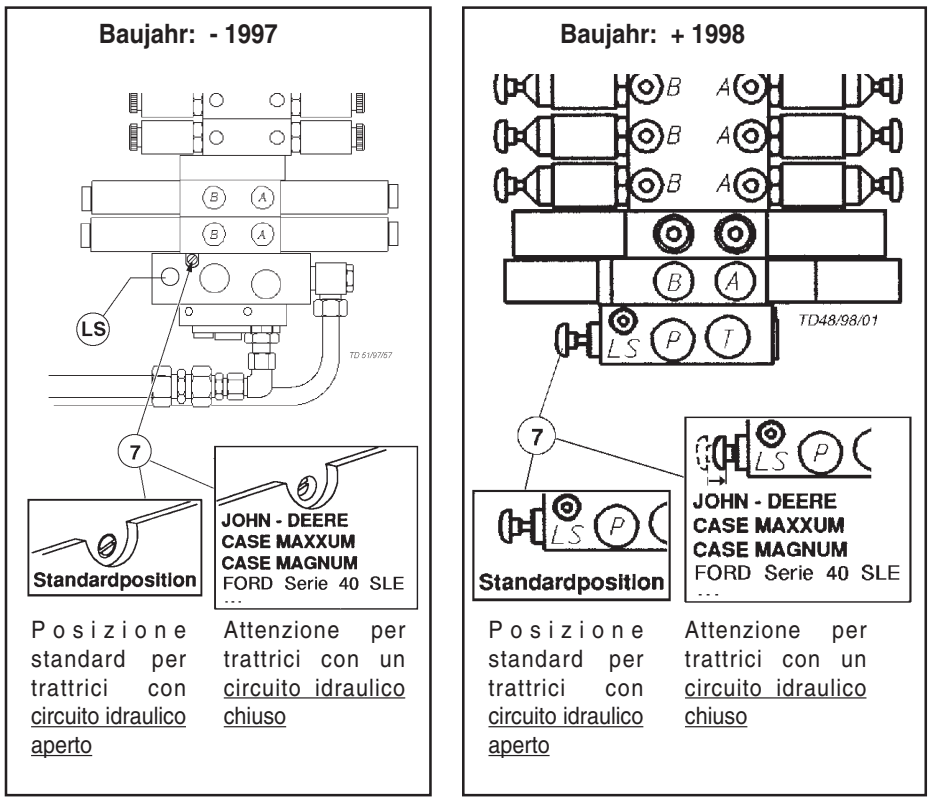
Nota

Se durante l'esercizio dovesse verificarsi un riscaldamento dell'olio, occorre allacciare le condutture ad un distributore idraulico a semplice effetto (vedi sopra).

Attenzione per trattrici con un circuito idraulico chiuso

JOHN-DEERE, CASE - MAXXUM, CASE - MAGNUM,
FORD SERIE 40 SLE

Prima del collegamento, avvitare del tutto la vite con intaglio (7) nel blocco idraulico.



Posizione standard per trattrici con circuito idraulico aperto

Questa posizione della vite con intaglio (7) è regolata dalla fabbrica.

La vite con intaglio (7) deve venir svitata fino a quando la testa collima perfettamente con la superficie (6) del blocco idraulico.

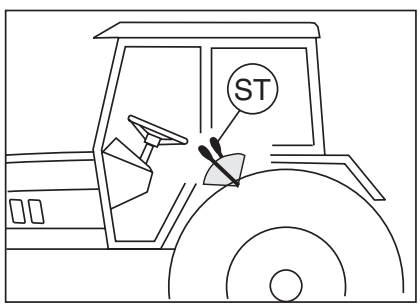
Attenzione!

Se di questo non viene tenuto conto, la valvole di sovrappressione è costantemente impegnata, provocando un surriscaldamento dell'olio idraulico!

LS = Load sensing

Collegamento dei flessibili idraulici

- Prima del collegamento, disinnestare la presa di forza
- Portare la leva (ST) del distributore idraulico in posizione galleggiante (neutrale)
- Controllare che gli innesti idraulici siano puliti



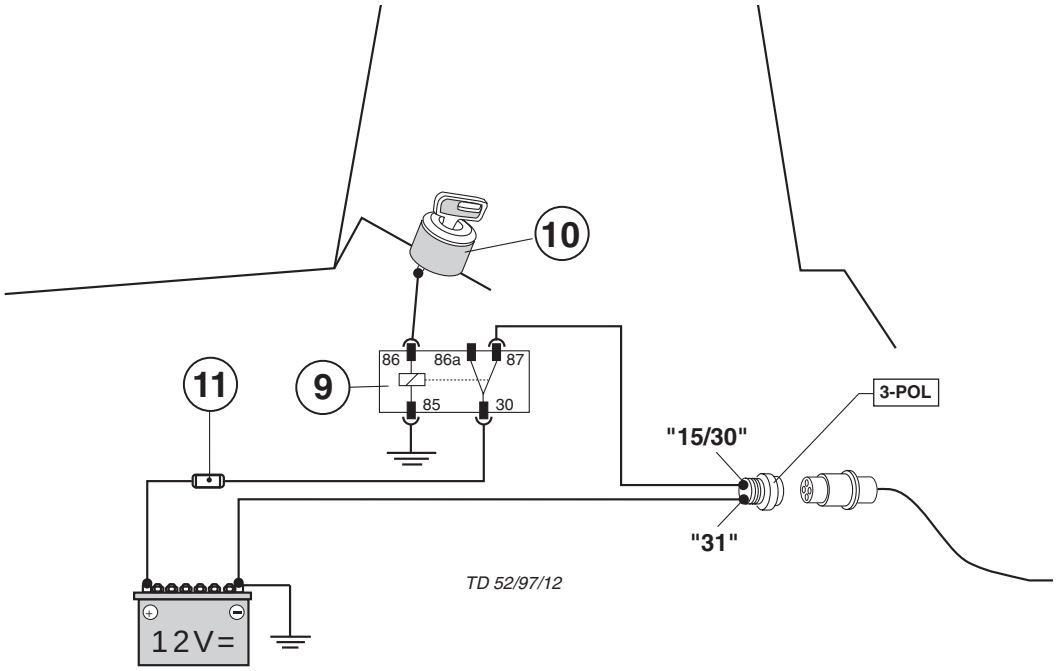
Alimentazione elettrica

Equipaggiamento della trattrice

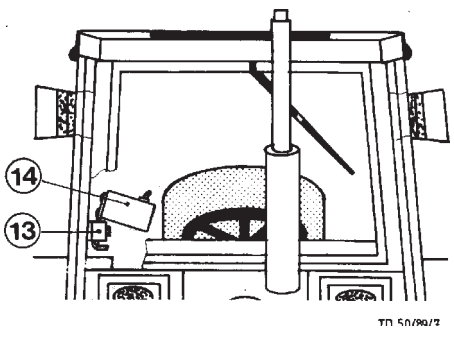
- Montare la presa a 3-poli di dotazione, sul lato posteriore della trattrice
- Alimentazione elettrica attraverso il relais (9)
- Comando relais tramite l'interruttore di accensione
- Sezione del cavo elettrico non inferiore a 4 mm2
- Fusibile da 16A (11)

Schema elettrico vedi catalogo dei ricambi

- **I sopraindicati lavori devono essere eseguiti soltanto da un officina specializzata.**
- **Evitare il collegamento diretto all'interruttore di accensione.**
- **Utilizzare solo fusibili originali. L'uso di fusibili più potenti distrugge l'impianto elettrico!**



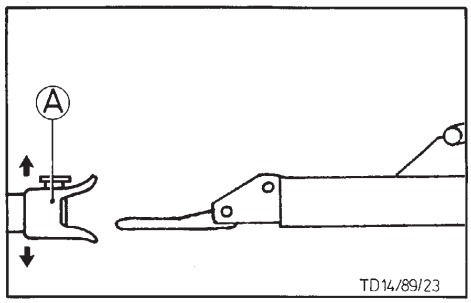
Provvedere al collegamento con la trattrice



- Dopo l'esecuzione dei lavori descritti, provvedere al collegamento con la trattrice attraverso la spina a 3 poli.
- Verificare il funzionamento dell'impianto di illuminazione del carro.

Montaggio del quadro di comando

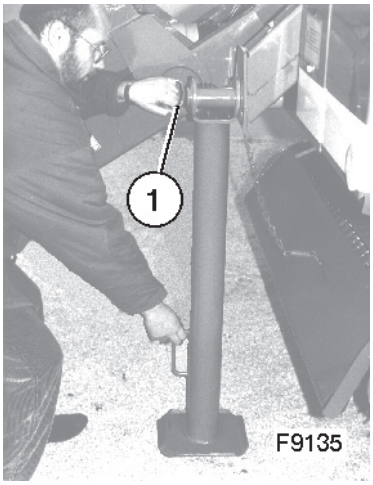
- Montare il supporto in dotazione (13) in cabina della trattrice ed in modo ben visibile e a portata di mano del trattorista.
- Fissare il quadro di comando (14) su supporto.



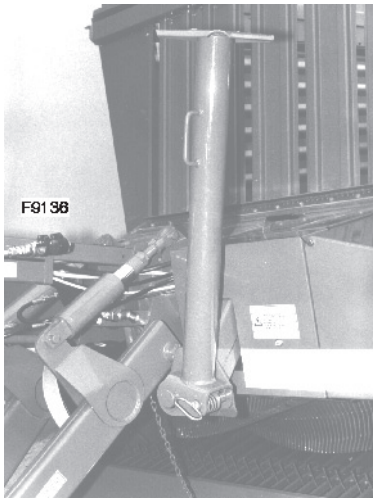
Regolazione del timone rispetto al gancio di traino della trattrice

- Montare il gancio di traino (A) alla trattrice in modo tale da lasciare, con il carro agganciato, uno spazio adeguato tra albero cardanico e timone da poter eseguire senza problemi le manovre.

Utilizzazione del piede di stazionamento



- Agganciare il carro alla trattrice
- Azionando il timone articolato, il piede di stazionamento viene disimpegnato (vedi cap. "Spiegazioni sul funzionamento del quadro di comando")
- Estrarre il perno di bloccaggio (1), sollevare il piede di stazionamento e bloccarlo nuovamente
- Verificare il bloccaggio corretto del perno (1)!

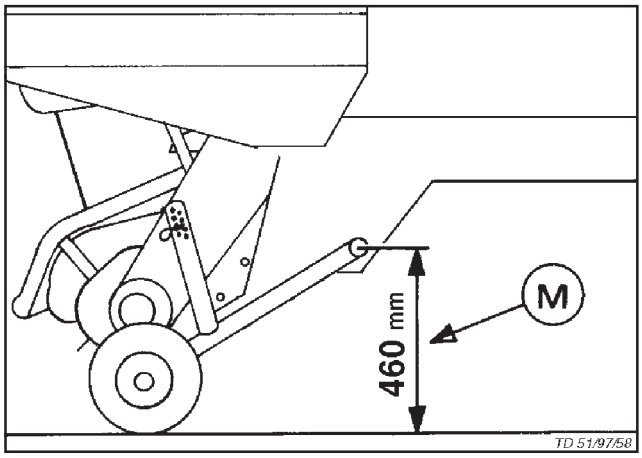


Indicazione importante!

Protezione dell'albero di trasmissione (540 g/min. 1000 g/min.) vedi a pagina 12.

Misura (M) = 460 mm

Per garantire il perfetto funzionamento del pick-up occorre impostare correttamente la misura (M) con il carro agganciato (zona di oscillazione del pick-up).



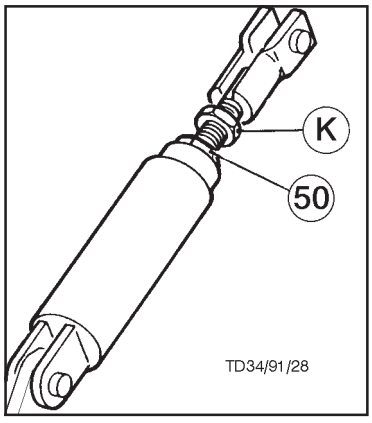
Indicazione: **Se la regolazione avviene su fondo non piano, ridurre la quota di 10 mm (M = 450 mm)**

Regolazione della zona di oscillazione del pick-up (Maß (M) = 460 mm)

- Agganciare il carro alla trattrice.
- Ambedue i pistoni dei cilindri idraulici devono essere completamente rientrati.

La regolazione deve avvenire girando alternativamente i cilindri idraulici.

- Allentare il controdado (K) sulle aste filettate.
- Svitare o avvitare l'asta filettata girando il pistone del cilindro (50) fino a raggiungere la misura (M).
- Avvitare nuovamente i controdadi (K).

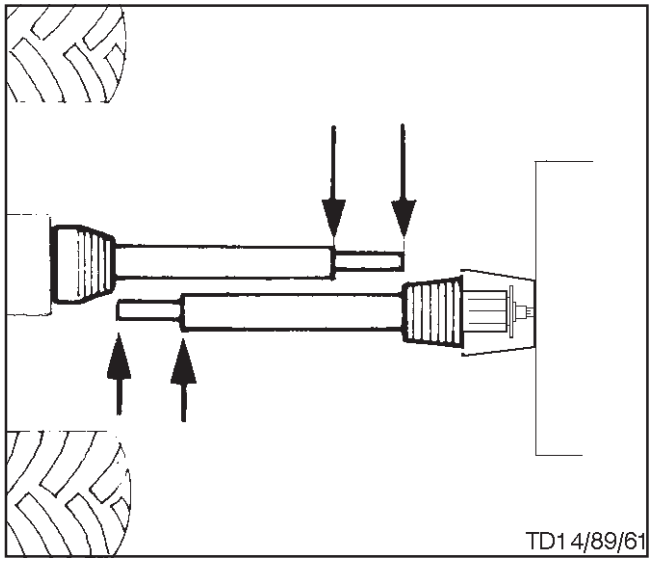


Messa in funzione

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione, ...)!

Adattare l'albero di trasmissione

Per accorciare l'albero di trasmissione vedi appendice - B!

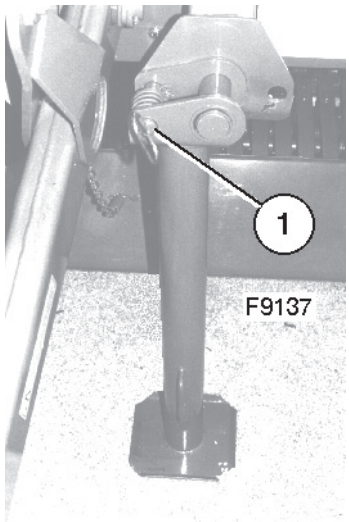


Stazionamento del carro

Attenzione!

Stazionare il carro sul piede di supporto ed assicurarlo contro la partenza involontaria solo dopo averlo scaricato.

- Stazionare il carro solo sul suolo pianeggiante e solido. Se il suolo cede è indispensabile ingrandire in modo adeguato la superficie di appoggio del piede di supporto con un ausilio appropriato (p.e. un asse di legno).



- Sollevare leggermente il timone articolato.
- Estrarre il perno di fissaggio (1), girare il piede d'appoggio verso il basso e bloccarlo nuovamente.
- Controllare il corretto bloccaggio del piede d'appoggio (1)!
- Abbassare nuovamente il carro con il timone articolato.
- Staccare il collegamenti idraulici ed elettrici e stazionare il carro.

Impianto elettroidraulico

Precauzione di sicurezza

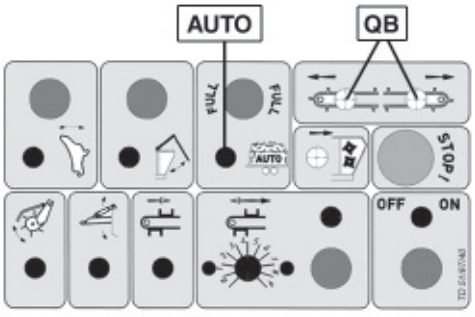
Qualora più persone abbiano da azionare i comandi dell'attrezzo rispettivamente del veicolo trainante, si raccomanda la massima prudenza. È indispensabile che gli interes-sati si accordino e definiscano a priori e con coscienziosità le operazioni da effettuare.

Esempio:

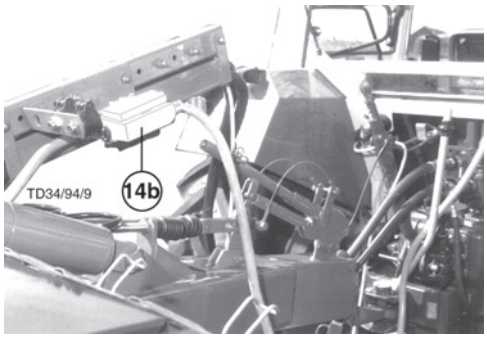
Sussiste il rischio di lesione se una persona sosta nei pressi della parte posteriore della macchina ed un altra persona attiva un comando all'interno della cabina della trattrice (apertura della sponda posteriore, attivazione dell'avviamento, ecc. .....).

Quadro di comando "D"

I carri con rulli dosatori sono equipaggiati di serie con questo quadro di comando.



- **Per caricare** il carro, il quadro di comando viene collegato alla presa (pos. 14b) situata anteriormente. In questa situazione (ON) si può disporre di tutte le funzioni e comandi.
- **Per scaricare** il carro, il quadro (D) viene collegato alla presa montata sul lato posteriore (pos. 14a) del carro. I



questa situazione non possono essere azionati i comandi per il pick-up, il sollevamento, il timone snodato ed il comando per manovrare il dispositivo da taglio.

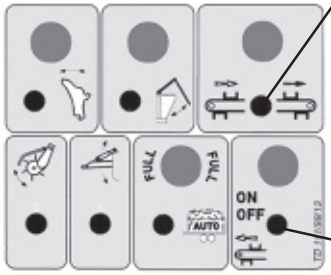
- Consigliamo di utilizzare assieme al quadro di comando "D" anche il quadro "L".

  Durante il lavoro, il quadro di comando "L" rimane nella cabina della trattrice ed il quadro di comando "D" sulla parte posteriore del carro.

Quadro di comando "L"

I carri senza rulli dosatori vengono equipaggiati di serie con questo quadro di comando.

- A seconda l'equipaggiamento del carro, i singoli



comandi possono essere disposti in modo leggermente diverso rispetto alla figura sopra riportata.

- I due comandi "QB" si trovano soltanto su carri con nastro trasversale.
- Il comando "AUTO" si trova solo su carri equipaggiati con l'automatismo per il caricamento.

.

Le seguenti istruzioni per l'uso si riferiscono a carri equipaggiati con tutti gli accessori.

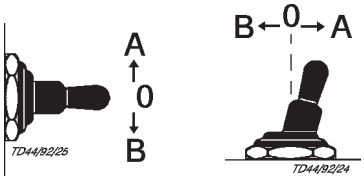
- **Per scaricare** il carro, spostare indietro l'interruttore (A).

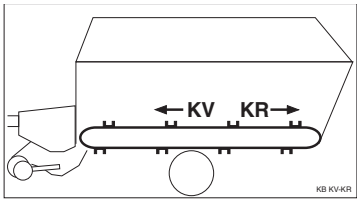
  L'interruttore si innesta è il fondo mobile scorre indietro (KR).
- **Per caricare** il carro, p.e. con l'utilizzo dell'automatismo per il caricamento, portare ina v a n t i l'interruttore (B).

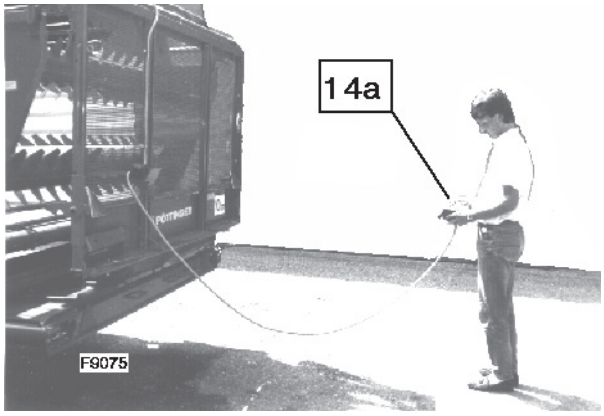
  Il fondo mobile scorre indietro (KR) fin a che l'interruttore viene tenuto in questa posizione.

- Interruttore spinto verso il basso (B)

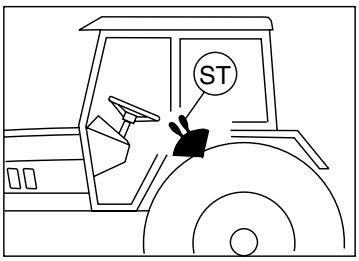
  Il fondo mobile gira in avanti (KV)





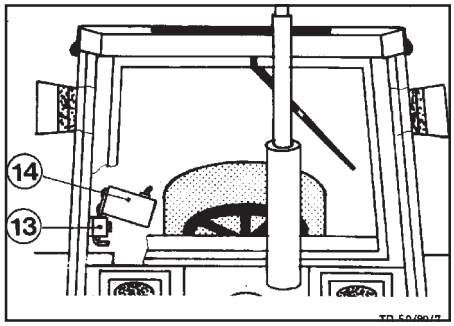


Quadro di comando - Spiegazioni sul funzionamento



- Spostare la leva (ST) del distributore idraulico su posizione "EIN" e bloccarla.

  Il centralino idraulico montato sul carro viene approvvigionato con olio idraulico.
- Azionando un interruttore sul quadro di comando (14), viene eseguita la desiderata operazione di lavoro.



Per tutte queste operazioni sono da osservare le rispettive distante di sicurezza.

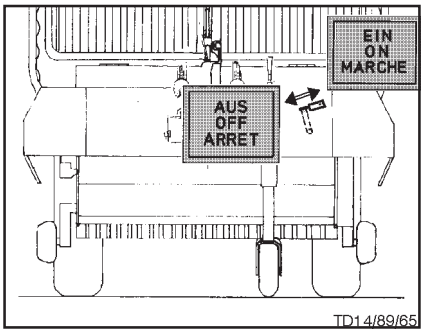
Esempio:

Sussiste il rischio di provocare un incidente, se una persona sosta nelle immediate vicinanze della parte posteriore del carro ed un altra persona aziona dall'interno cabina della trattrice un comando (aprire la sponda posteriore, innesto dello avviamento, ...)

Per la propria sicurezza!

Per l'operazione di scarico del carro, la leva di comando è da bloccare (AUS).

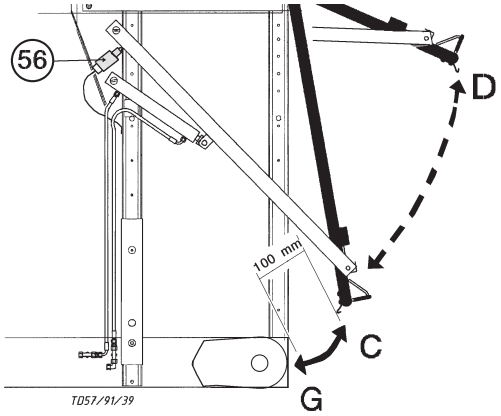
In questo modo rimane disinnestato l'avviamento per la pressa ed il pick-up.

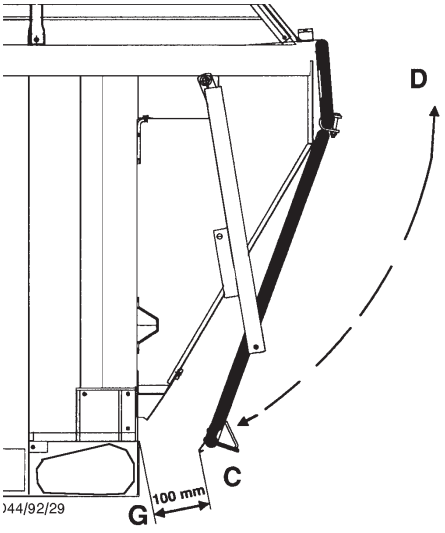


Dispositivo di sicurezza per la chiusura della sponda posteriore:

L'abbassamento della sponda posteriore fino alla posizione "C" avviene senza pressione, solo tramite il peso proprio.

Raggiunta la posizione "C", l'interruttore (56) aziona il funzionamento idraulico e la sponda viene chiusa sotto pressione (G).

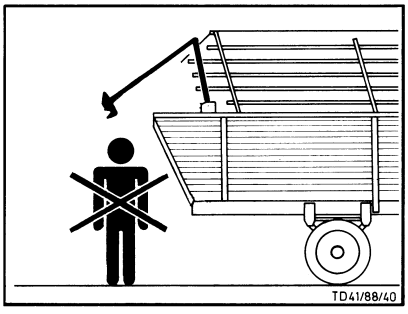




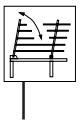
Durante le operazioni di apertura e chiusura della sponda posteriore non deve trovarsi nessuno nel raggio d'azione!

Non fermarsi sotto la sponda posteriore aperta!

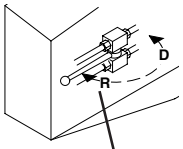
Durante i viaggi su strade, la sponda posteriore deve rimanere chiusa!



Sovrasponde per foraggio essiccato



- Leva su posizione "D"
- Interruttore spinto verso l'alto (A), ribaltamento delle sovrasponde.



- Interruttore spinto verso il basso (B), abbassamento delle sovrasponde.

Sponda posteriore

- Leva su posizione "R"
- Interruttore spinto verso l'alto (A)

  La sponda posteriore si apre fino alla posizione "D".

  La spia luminosa sopra l'interruttore rimane accesa fintanto che la sponda è aperta.
- Interruttore spinto verso il basso (B)

  La sponda posteriore viene abbassata e chiusa.

  La spia luminosa sopra l'interruttore si spegne non appena la sponda e chiusa completamente.

Dispositivo di sicurezza per la chiusura della sponda posteriore:

- siehe vorherige Seite

FULL

Non appena il prodotto caricato viene pressato contro la sponda posteriore rispettivamente contro il rullo di dosaggio inferiore, un interruttore provvede a fermare il fondo mobile e sul quadro di comando si accende la spia (FULL).

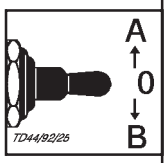
La spia si spegne solo quando il pick-up viene sollevato.

Il fondo mobile può essere avviato solo

- dopo aver aperto la sponda posteriore
- dopo l'avviamento dei rulli dosatori

Rulli di dosaggio

- Interruttore spinto verso l'alto (A), i rulli



di dosaggio vengono avviati.
- Interruttore spinto verso il basso (B), il rulli di dosaggio vengono fermati.

STOP - Interruttore a pulsante

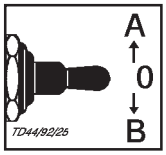
Questo interruttore ha il compito di un INTERRUTTORE D'EMERGENZA.

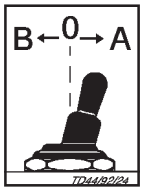
Attraverso l'azionamento di questo interruttore vengono fermati gli avviamenti per i rulli di dosaggio e del fondo mobile.

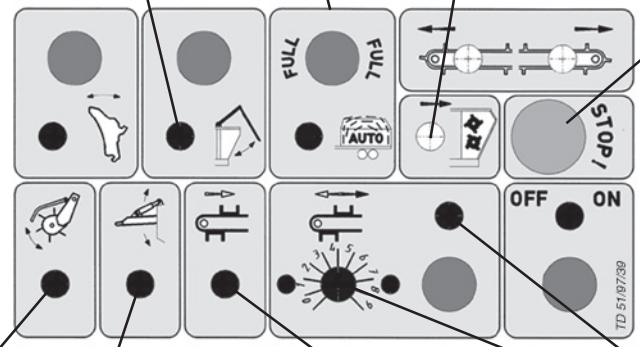
La spia all'interno dell'interruttore a pulsante STOP si accende e l'avviamento per i rulli di dosaggio si inserisce solo se l'interruttore a pulsante STOP viene premuto di nuovo e la spia di controllo si è spenta.

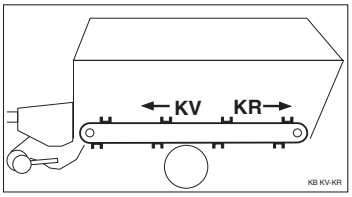
Attenzione! Il funzionamento dell'interruttore a tasto per il fondo mobile è solo interrotto.

Se questo interruttore è posizionato su A e l'interruttore a pulsante STOP è stato disattivato, il fondo mobile viene riavviato.









Sollevare ed abbassare il pick-up

- Spingendo l'interruttore verso il basso (B), il pick-up viene abbassato e permane in posizione galleggiante.
- Spingendo l'interruttore verso l'alto (A), il pick-up viene sollevato.

Se la leva di comando per l'avviamento della pressa viene liberata, la pressa ed il ed il pick-up vengono avviati automaticamente (interessa solo carri completi di dispositivo per il dosaggio).

Timone articolato

- Interruttore spinto verso l'alto (A), il timone viene abbassato.
- Interruttore spinto verso il basso (B), il timone viene rivolto verso l'alto.

Durante il percorso su strada, il pistone deve essere rientrato completamente.

Caricare senza l'automatismo di carico

- **Per caricare** il carro, p.e. senza l'utilizzo dell'automatismo di carico, spingere indietro l'interruttore (A).

  Il fondo mobile (KR) scorre indietro fino a che l'interruttore rimane in questa posizione

Carro con dispositivo dosatore

- **Per scaricare** il carro spingere indietro l'interruttore (A).

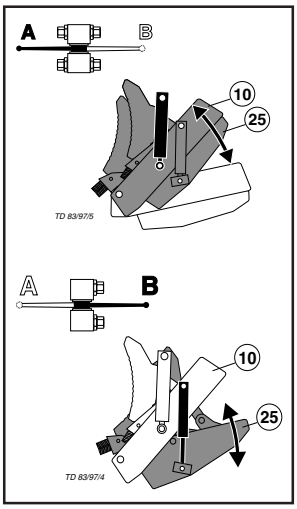
  L'interruttore scatta ed il fondo mobile gira indietro (KR).
- Spingendo avanti

  l'interruttore (B)

  Il fondo mobile gira in avanti (KV) .

  La pressione sui rulli di dosaggio del materiale di carico diminuisce.
- La velocità di rotazione del fondo mobile viene fissata tramite il regolatore di corrente.

Orientamento della barra falciante



Preselezione

- **Leva su posizione "A"**
  - girare tutte due le barre falcianti (25, 10)
    - posizione per caricare il carro
- **Leva su posizione "B"**
  - girare solo la barra falciante 25 (25)

Rientrare

- interruttore spinto verso sinistra

  La spia sopra l'interruttore si spegne non appena la barra falciante è completamente rientrata.

Aprire

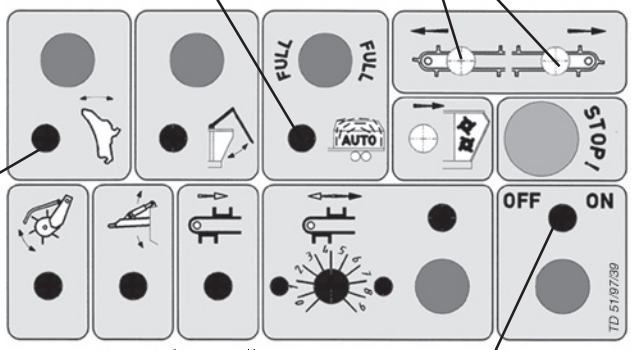
- Spia spinta verso destra.

Automatismo per il caricamento

Vedi capitolo "**Autocaricamento**".

Scaricare con il nastro di trasporto trasversale

Vedi capitolo "***NASTRO TRASVERSALE***".



OFF - ON

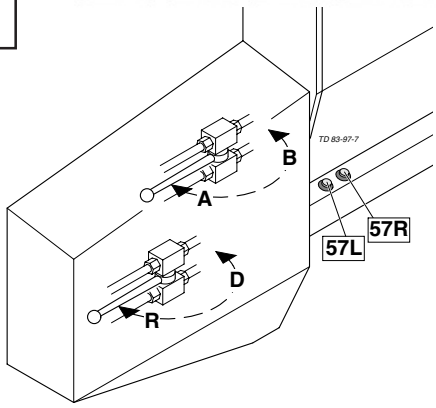
- Dopo aver spento il motore della trattrice
  - Portare l´interruttore su posizione "OFF".

    In questo modo viene evitato lo scarico involontario della batteria, p.e. durante la notte.

Comando a mezzo tastatore (57L, 57R) posizionato sopra la barra falciante

Questi pulsanti sono da usare solo con il canale de trasporto libero e l'avviamento della pressa spento.5.Spostare la leva su posizione "A"

Attenzione! Prima di chiudere il gruppo falciante controllare che lo stato delle barre falcianti sia buono (coltelli danneggiati, parti piegate, ecc.).



Taglio con 35 lame

1. Leva su posizione "A"
2. Fare rientrare tutte due le barre falcianti
   - premere il tasto sinistro (57L)

Taglio con 10 lame

1. Leva su posizione "A"
2. Fare rientrare tutte due le barre falcianti
   - premere il tasto sinistro (57L)3.
3. Leva su posizione "B"
4. Estrarre la barra falciante 25
   - premere il tasto destro (57R)
5. Hebel in die Position "A" schwenken

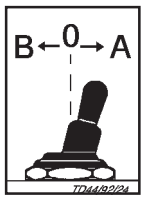
Indicazione in caso di otturazione del canale-pressa

Attenzione! Se il canale-pressa si presenta otturato **non si deve** azionare il pulsante (destro)per l'estrazione della barra, perché allora le barre falcianti verrebbero estratte sotto pressione idraulica.

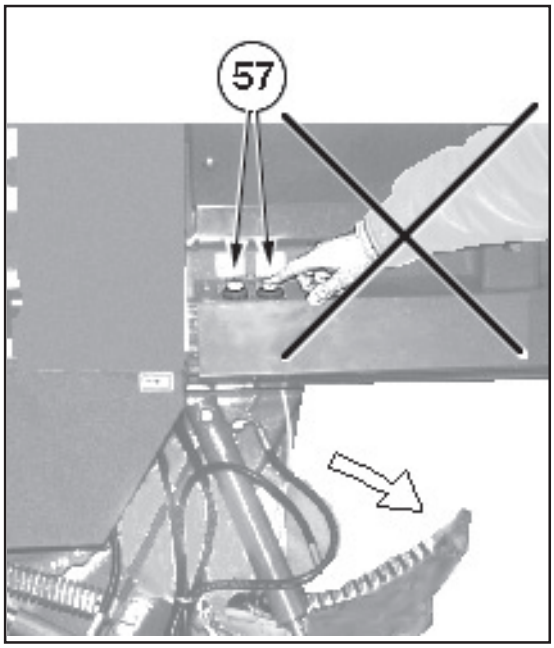
Soluzione

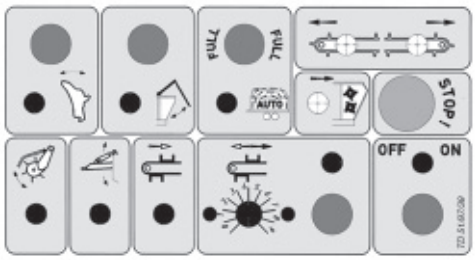
- L'interruttore sul quadro di comando deve rimanere premuto su posizione "A" ed innestare contemporaneamente l'avviamento per la presa di forza.

  Le due barre falcianti vengono estratte con l'albero di trasmissione in funzione.

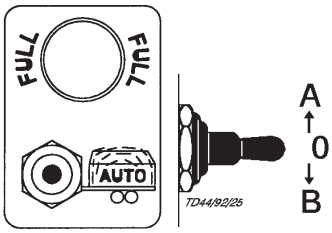


- Dopo aver eliminato l'intasamento, fare rientrare nuovamente le barre falcianti (interruttore su posizione B).

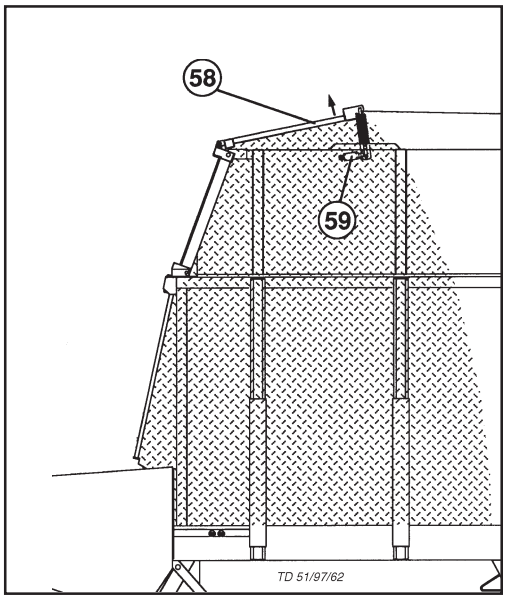




Automatismo per il caricamento - autocaricamento



- Interruttore spinto verso l'alto (A)
  - L'automatismo per il caricamento è inserito, l'interruttore rimane nella posizione superiore.
- Interruttore nella posizione intermedia (0)
  - L'automatismo per il caricamento è disinserito.



Funzionamento del automatismo per il caricamento

Per primo viene caricata la parte anteriore, inferiore del carro.

Non appena il prodotto da caricare raggiunge e solleva lo sportello (58), l'interruttore (59) provvede ad avviare il fondo mobile. Il fondo mobile rimane in funzione fino a che lo sportello (58) viene nuovamente abbassato.

Nel momento che il prodotto caricato viene pressato verso la sponda posteriore, rispett. sul rullo inferiore di dosaggio, il fondo mobile viene automaticamente fermato e sul quadro di comando si accende la spia (FULL).

- Sollevare il pick-up, la spia (FULL) si spegne.

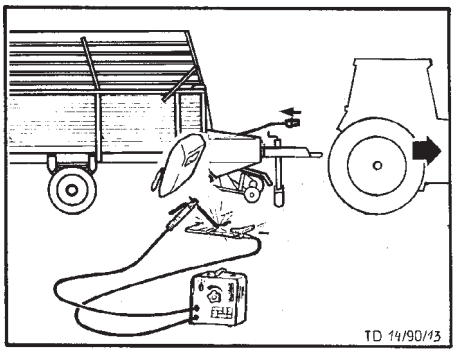
  Il fondo mobile può essere avviato solo dopo aver aperto la sponda posteriore.

Indicazione

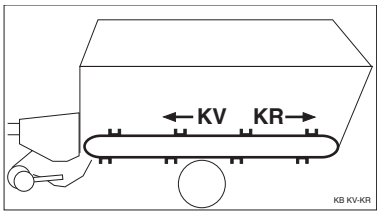
Se contemporaneamente al funzionamento del fondo mobile viene richiesta un ulteriore funzionamento, l'avviamento del fondo mobile viene bloccato automaticamente durante questo tempo.

Manutenzione

- Dovendo eseguire dei lavori all'impianto elettrico, staccare prima il collegamento elettrico con la trattrice.
- Per il cambio dell'olio all'impianto idraulico, attenersi alle istruzioni per la trattrice.
- Durante il lavoro di saldatura al carro, staccare tutti i collegamenti con la trattrice e sganciare il carro.



Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico



- **In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.**

  Il blocchetto idraulico è alloggiato a sinistra sotto il rivestimento di protezione anteriore.

  Per eseguire una determinata operazione è da azionare la rispettiva valvola come indicato anche sul sottoindicato diagramma.

  Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distaccamento sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

1. Sollevare il pick-up

- Premendo contemporaneamente i due pulsanti (Y5 e Y6)
  - il pick-up viene sollevato.

Abbassare il pick-up

- Premendo il pulsante (Y6)
  - il pick-up viene abbassato.

2. Rulli di dosaggio

- Premendo contemporaneamente i due pulsanti (Y4 e Y7)
  - L'avviamento per i rulli di dosaggio viene inserito.

Staccare l'avviamento per i rulli di dosaggio

- Premere il pulsante (Y7).

3. Sollevare il timone articolato

- Premendo contemporaneamente i pulsanti (Y5, Y8 e Y9)
  - Il timone viene sollevato.

Abbassare il timone articolato

- Premendo contemporaneamente i pulsanti (Y4, Y8 e Y9)
  - Il timone viene abbassato.

4. Nastro trasversale - corsa a destra "EIN"

- Spingere in dentro il pulsante "Y5" sulla valvola e premere contemporaneamente i pulsanti delle valvole "Y10" e "Y11".

5. Nastro trasversale - corsa a sinistra "EIN"

- Spingere in dentro il pulsante "Y4" sulla valvola e premere contemporaneamente i pulsanti delle valvole "Y10" e "Y11".

Fermare il nastro trasversale "AUS"

- Premere contemporaneamente i pulsanti "Y10" e "Y11".

6. Rientro della barra falciante

- Premere contemporaneamente i pulsanti (Y4, Y12 e Y13)
  - La barra falciante rientra.

Apertura della barra falciante

- Premere contemporaneamente i pulsanti (Y5, Y12 e Y13)
  - La barra falciante viene aperta.

7. Apertura della sponda posteriore

- Premere contemporaneamente i pulsanti (Y5, Y14 e Y15)
  - La sponda posteriore si apre fino alla posizione "D".

Chiusura della sponda posteriore

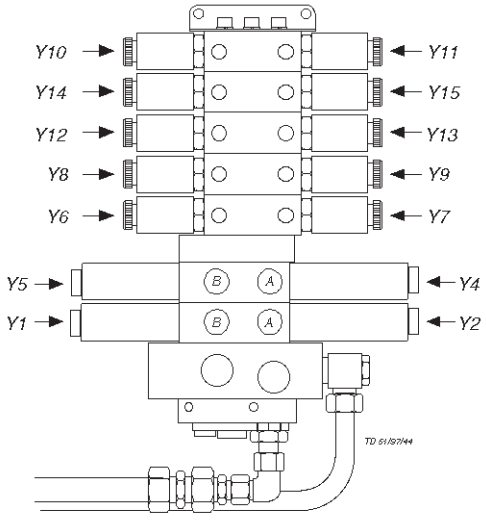
- Premere contemporaneamente i pulsanti (Y4, Y14 e Y15)
  - La sponda posteriore si chiude.

8. Avanzamento del fondo mobile

- Premere il pulsante (Y1)
  - Il fondo mobile avanza (KV).

9. Fondo mobile

- Premere il pulsante (Y2)
  - Il fondo mobile scorre (KR).



Diagramma

	Quadro di comando / Elettrovalvola		Y1	Y2	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y11	Y12	Y13	Y14	Y15
1	Pick-up	alzare				X	X									
		abbassare					X									
2	Dosatore	inserito			X			X								
		fermo						X								
3	Timone articolato	alzare				X			X	X						
		abbassare			X				X	X						
4	Nastro trasv. de.	inserito				X					X	X				
		fermo									X	X				
5	Nastro trasv. si	inserito			X						X	X				
		fermo									X	X				
6	Barra falciante	inserita			X								X	X		
		ferma				X							X	X		
7	Sponda posterio.	aperta				X									X	X
		chiusa			X										X	X
8	Fondo mobile	avanzam.	X													
9	Fondo mobile	caricare		X												
		scaricare		X												
	Autocaricamento	inserito		X												
		fermo														

TD 51/97/45i (495.675)

Avviamento del fondo mobile - possibilità di regolazione

Regolazione sul quadro di comando

La regolazione base da parte del costruttore (0,6 - 1,7 A) è sufficiente nella maggiorparte dei casi per garantire un funzionamento senza problemi

Dati tecnici

Campo di regolazione: 0 - 2,4 A

Regolazione di base: 0,6 - 1,7 A

Problema:

La velocitá di avanzamento desiderata del fondo mobile non puo essere regolata in modo ottimale tramite il regolatore di corrente **(I)** posizionato sul quadro di comando - p.e. la velocita massima o minima di trasporto.

- z.B. die maximale oder die minimale Fördergeschwindigkeit .

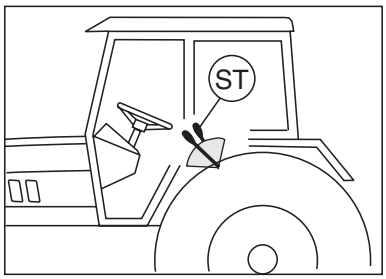
Bedingt durch die unterschiedlichen Leistungsbereiche von Hydraulikanlagen der verschiedenen Schlepper kann dies vereinzelt vorkommen.

Soluzione:

Le seguenti operazione possono essese eseguite solo dal personale specializzato!

Attenzione!

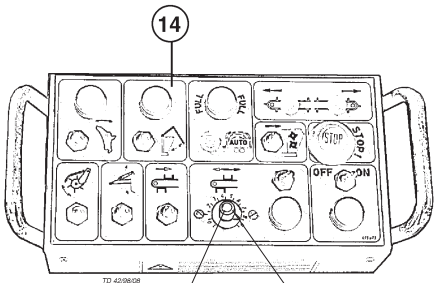
Parti rotanti; rispettare la distanza di sicurezza!



1. Preparativi:

- Smontare il quadro di comando (14).
  - Le regolazioni devono avvenire sulla piastrina (all' interno del quadro).
- Provvedere al collegamento delle tubazioni idrauliche e dei cavi elettrici.
- Avviare il trattore.
  - Portare il motore a 2000 giri/min.
- Portare la leva del distributore idraulico **(ST)** sulla posizione **"EIN"** e bloccarla.

  In questo modo viene fornito l'olio al martinetto idraulöico del carro.
- Attendere affinche l'olio idraulico ha raggiungo la temperatura d' esercizio.



2. Relgolare la velocita massima del fondo mobile

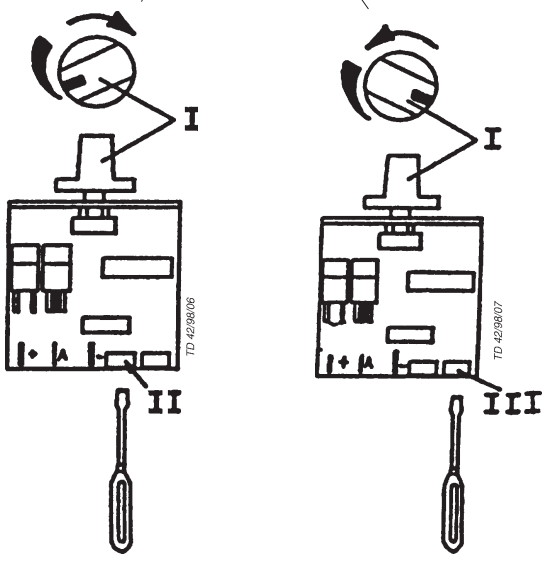
- Il regolatore per la corrente **(I)** deve essere girato a destra fino all' arresto.

  = posizione per la velocita massima del fondo mobile.
- Girare con un cacciavite il compensatore **(II)** fino ad aver raggiunto la velocita massima del fondo mobile.
  - Non girare oltre il compensatore, altrimenti si riduce il campo di regolazione alla manopola (I) .

3. Minimale Kratzbodengeschwindigkeit einstellen

- Il regolatore per la corrente **(I)** deve essere girato a sinistra fino all'arresto.

  = posizione per la velocita minima del fondo mobile.
- Girare con un cacciavite il compensatore **(III)** fino a che il fondo mobile si fermi..

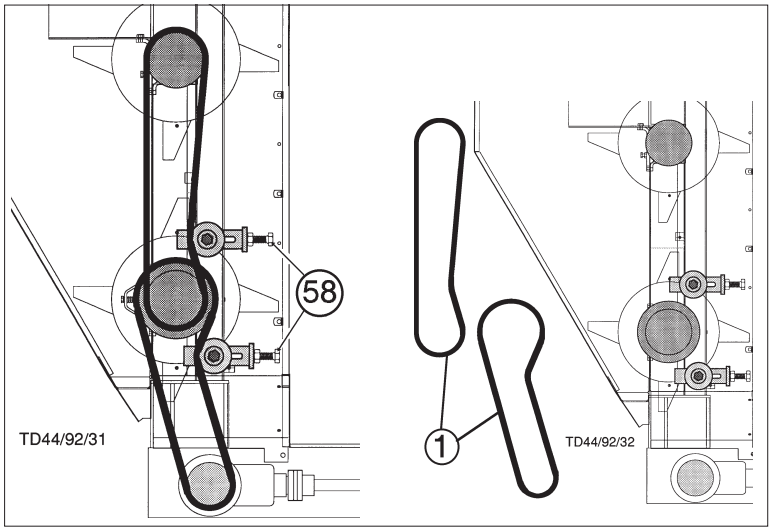


4. Rimontaggio regolare del quadro di comando (14).

Smontaggio dei rulli di dosaggio

- Aprire la sponda posteriore del carro.

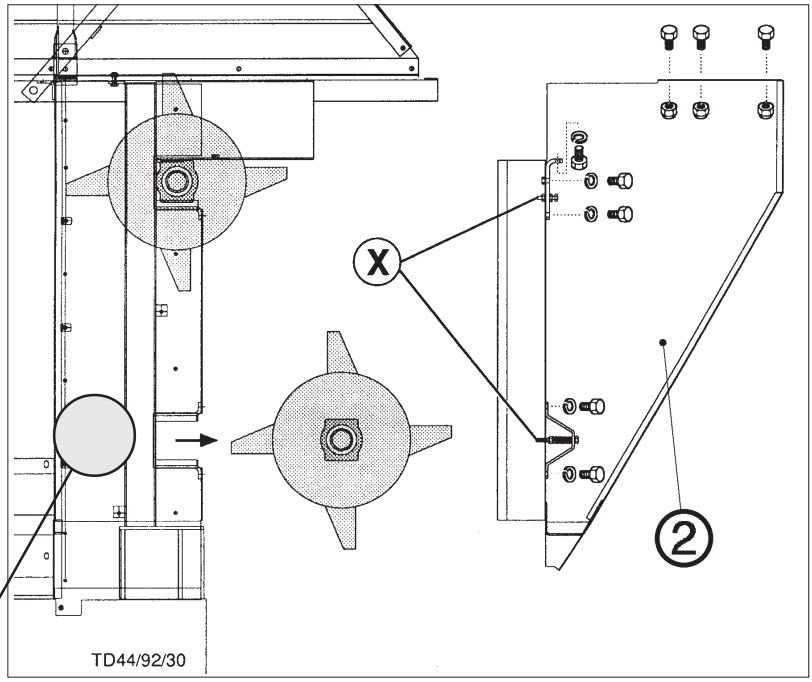
- Allentare la tensione delle catene (58) e togliere le catene per l'avviamento (1).



- Togliere le lamiere laterali (2) a destra e a sinistra.
  Attenzione! Non cambiare le regolazione delle viti (X).

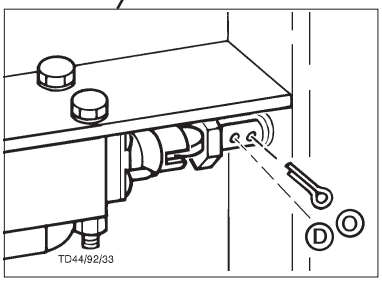
- Spingere indietro ed all'infuori i rulli di dosaggio.

- Montare nuovamente le lamiere laterali (2) a destra e a sinistra.



Comando del fondo mobile

- Con i rulli di dosaggio smontati, deve essere tolta la copiglia dalla **posizione O.** SAltrimenti l'avviamento per il fondo mobile rimarrebbe disinserito permanente.
- Bei eingebauten Dosierwalzen Splint Con i rulli di dosaggio montati, deve essere tolta la copiglia dalla **posizione D.**



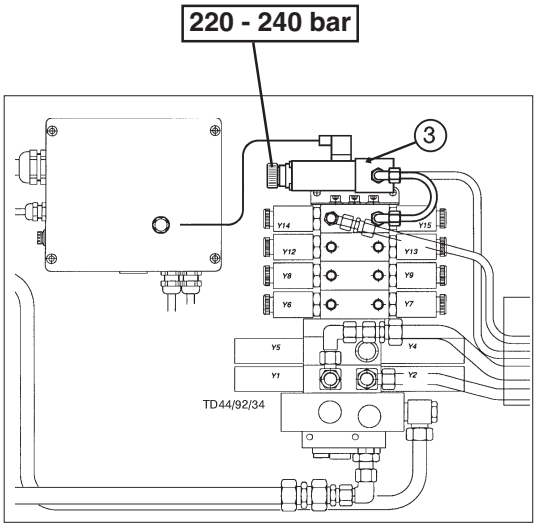
Montaggio di un interruttore azionato dalla pressione dell'olio

Per l'uso, con i rulli di dosaggio smontati, si consiglia il montaggio di un interruttore azionato dalla pressione dell'olio (3).

Nel momento che il prodotto caricato preme contro la sponda posteriore, l'interruttore azionato dalla pressione dell'olio avvia automaticamente il fondo mobile.

Se i rulli di dosaggio sono montati, detto interruttore non ha alcuna funzione.

- Collegamento elettrico - vedi catalogo ricambi, schema nella tabella ill. 01
- Registrazione con la manopola 220 - 240 bar.

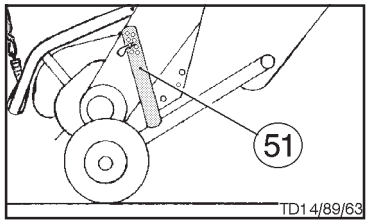


Misure di sicurezza:

- **Per tutte le operazioni di regolazione, disinnestare il motore d'avviamento e staccare l'albero di trasmissione.**
- **Le disfunzioni nella zona del pick-up sono da eliminare solo a motore spento.**

Regolazione del pick-up

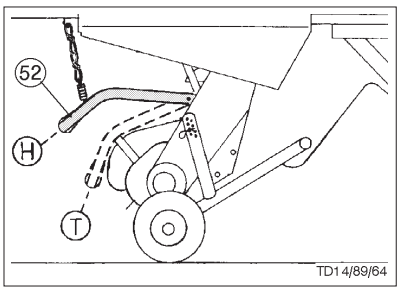
1. Sollevare leggermente il pick-up e fissare le aste di regolazione (51) in posizione uguale sia a destra che a sinistra.
2. Fissare ad assicurare le due aste con una chiavetta.



Regolazione alta: in presenza di stoppie alte e del terreno fortemente irregolare.

Regolazione bassa: per foraggio basso e terreno piano.

Regolazione della lamiera deflettrice (52)



- Per andane di dimensioni ridotte e per foraggio a stelo corto regolare la sospensione della lamiera deflettrice in modo che penda bassa sul terreno (posizione T).
- Per andane di dimensioni maggiori regolare la sospensione della lamiera deflettrice in modo che resti alta rispetto al terreno (posizione H).

Processo di caricamento - indicazioni in generale

Indicazioni importanti:

- L'adesivo sul timone indica il numero di giri della presa di forza (540 giri/min - 1000 giri/min) per il quale è attrezzato il carro. **540 Upm** **1000 Upm**
- E' pertanto necessario utilizzare un albero di trasmissione disponga di una frizione contro il sovraccarico (vedi catalogo dei ricambi), onde prevenire inutili danni per sovraccarico al carro.

1000 UPM: Utilizzare un albero di trasmissione con frizione contro il sovraccarico da **1500 Nm (153 kpm).**

540 UPM: Utilizzare un albero di trasmissione con frizione contro il sovraccarico da **2400 Nm (245 kpm).**

- Adeguare sempre la velocità di marcia alle condizioni dell'area in cui si opera.
- Durante le salite, le discese e percorsi trasversali su pendio vanno evitate sterzate improvvise (rischio di ribaltamento).
- Per una falciatura bassa ridurre il numero di giri, aumentare la velocità e mantenere ampie le strisce di foraggio falciato (andane).

Caricamento di foraggio verde

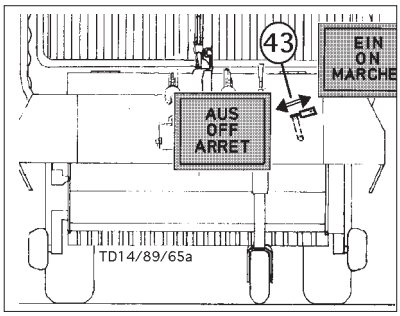
- Normalmente, il foraggio verde viene raccolto dall'andana.
- Il caricamento dall'andana deve partire dal capo dello stelo.
- Regolare la lamiera deflettrice (52) in modo che penda bassa sul terreno (posizione T).

Caricamento di foraggio essiccato

- Il foraggio essiccato viene raccolto intenzionalmente dall'andana.
- Regolare la lamiera deflettrice (52) in modo che resti elevata rispetto al terreno (posizione H).

Inizio dell'operazione di caricamento

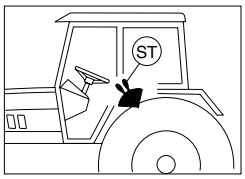
1. **Portare la leva di comando "43" sulla posizione "EIN"**
2. **Innestare la presa di forza sulla trattrice.**
3. **Abbassare il pick-up.**



Attenzione! L'avviamento del pick-up e della pressa si inserisce automaticamente.

Se la leva di comando "43" e posizionata su "AUS", il pick-up e la pressa non vengono messi in moto.

4. **Portare la leva (ST) del distributore idraulico su posizione "EIN" e bloccarla.**



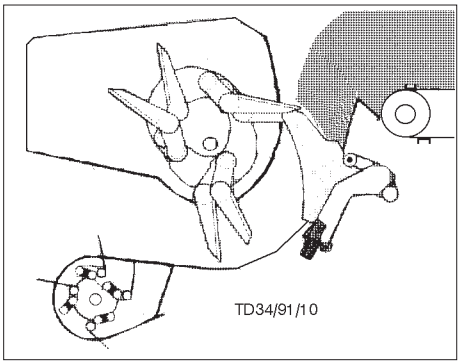
Il blocchetto del distributore sul carro viene alimentato con olio idraulico.

5. **Rispettare il numero di giri della presa di forza**

- Caricare con la presa di forza a un regime di giri intermedio.

Da rispettare durante l'operazione di caricamento!

- Sollevare il pick-up soltanto a canale di trasporto vuoto.
- Ridurre il numero di giri del motore nelle curve.
- Nell'eseguire curve strette, disinserire la presa di forza e sollevare il pick-up.
- Evitare un caricamento non uniforme! È importante per non sovraccaricare il timone (vedi indicazione sul carico verticale riportate sul timone).



- Per un caricamento più uniforme, si consiglia di mettere in funzione di tanto in tanto il fondo mobile oppure l'automatismo per il caricamento (vedi cap. "impianto elettroidraulico").
- Rispettare l'indicazione sul carico (FULL).
- Rispettare il carico verticale sul timone ed il peso complessivo!

Ultimazione dell'operazione di caricamento

1. **Sollevare il pick-up**

   Il pick-up e l'avviamento per il fondo mobile si disinseriscono automaticamente.

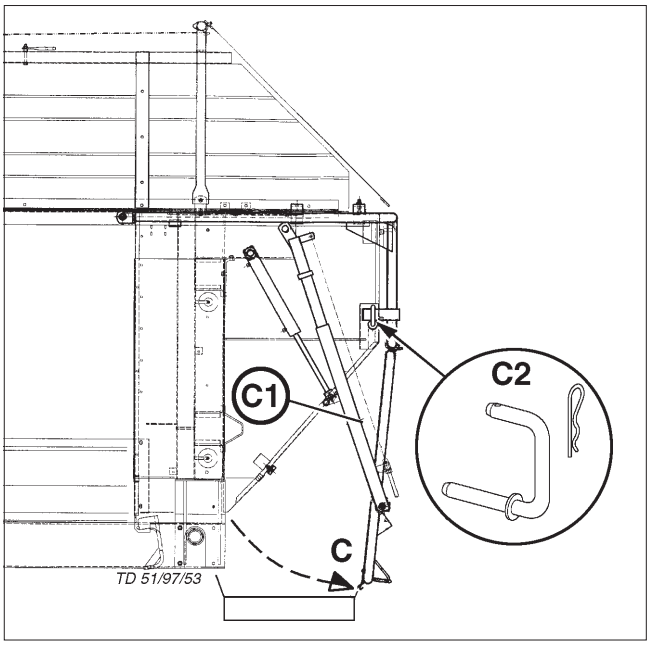
2. **Portare la leva (43) sulla posizione "AUS".**

   Questa operazione tutela la sicurezza dell'operatore. Una messa in moto involontaria del pick-up e della pressa viene impedita, p.e. durante l'abbassamento del pick-up con la presa di forza avviata.

Sponda posteriore e nastro trasversale

Operazione di scarico con il nastro trasversale

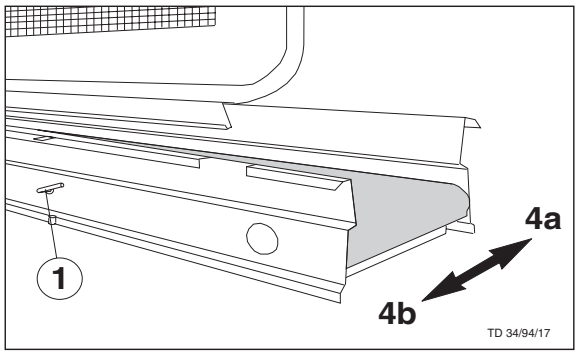
1. Chiudere completamente la sponda posteriore



2. Estrarre i due perni, sinistra e destra, dai fori ”C1”.
   - die Bolzen links und rechts in den Bohrungen "C2" abstecken.

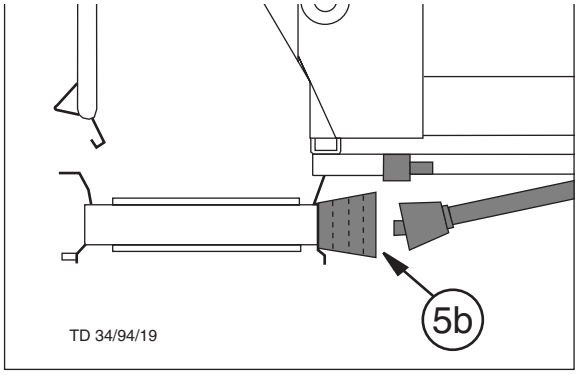
3. Spostare la sponda posteriore fino alla posizione ”C”.

4. Liberare i due perni di fissaggio attraverso l’azionamento della leva (1).



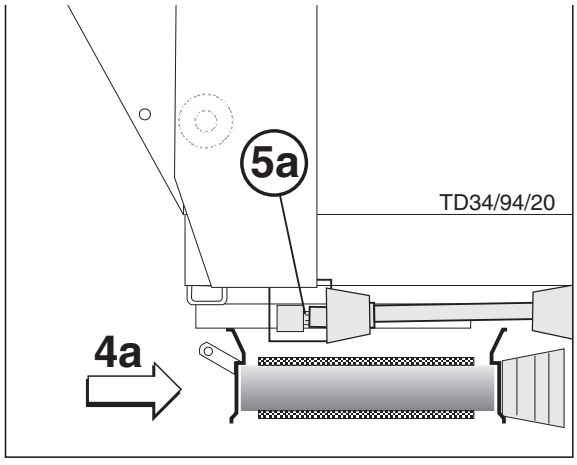
Tirare indietro il nastro trasversale fintanto (posizione ”4b”) che i perni di bloccaggio si innestano nuovamente.

5. Collegare l’albero di trasmissione (5b).



Lavorare senza nastro trasversale

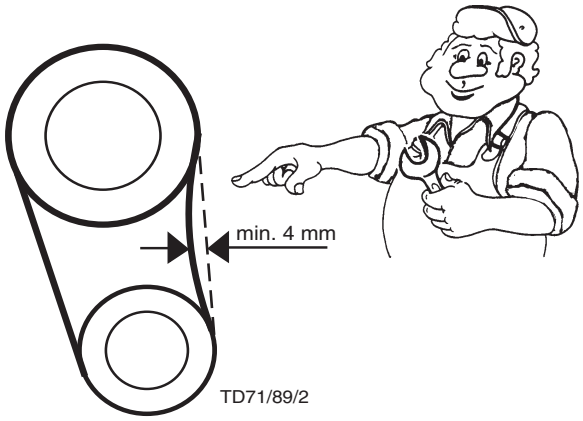
- Il nastro trasversale rimane nella posizione rientrata (posizione ”4A”) ed è bloccato.
- L’albero di trasmissione viene inserito nel perno di banco (5a).



Nastro Trasversale

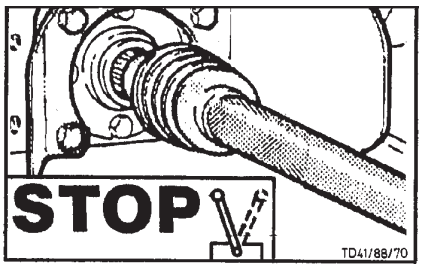
La giusta tensione della cinghia

- Le cinghie per il comando del nastro trasversale devono essere tese, cioè se la leva (H) tocca i bulloni di regolazione (S1, S2), il gioco deve essere di almeno 4mm.

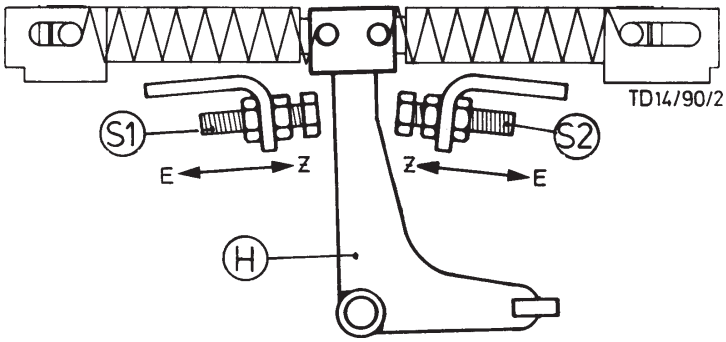


Sostituzione cinghia

- Fermare l'avviamento per la presa di forza e staccare l'albero di trasmissione dalla trattrice.



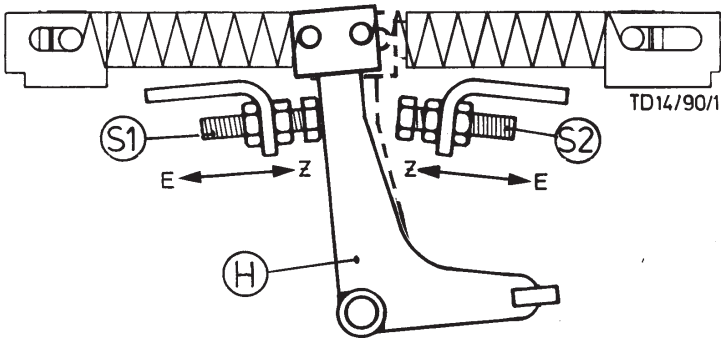
- Portare la leva (H) in posizione centrale.



- Montare la cinghia nuova.
- Svitare (direzione Z) i bulloni di regolazione (S1,S2) fino al punto che non si possano più giraredurantelasuccessiva regolazione.
- Portare la leva (H), con l'impianto idraulico della trattrice, fino alla posizione d'arresto del bullone di regolazione (S1).
- Avvitare (in direzione E) il bullone di regolazione (S1) fino a raggiungere la giusta tensione della cinghia.
- La regolazione del secondo bullone (S2) è da effettuare nello stesso modo.

Regolazione della tensione delle cinghie

- Fermare l'avviamento per la presa di forza e staccare dalla trattrice l'albero di trasmissione.



- Portare la leva (H), con l'impianto idraulico della trattrice, fino alla posizione d'arresto del bullone di regolazione (S1).
- Avvitare (in direzione E) il bullone di regolazione (S1) fino a raggiungere la giusta tensione della cinghia.
- La regolazione del secondo bullone (S2) è da effettuare nello stesso modo.

Attenzione!

Tenere in funzione l'avviamento solo con la protezione chiusa.

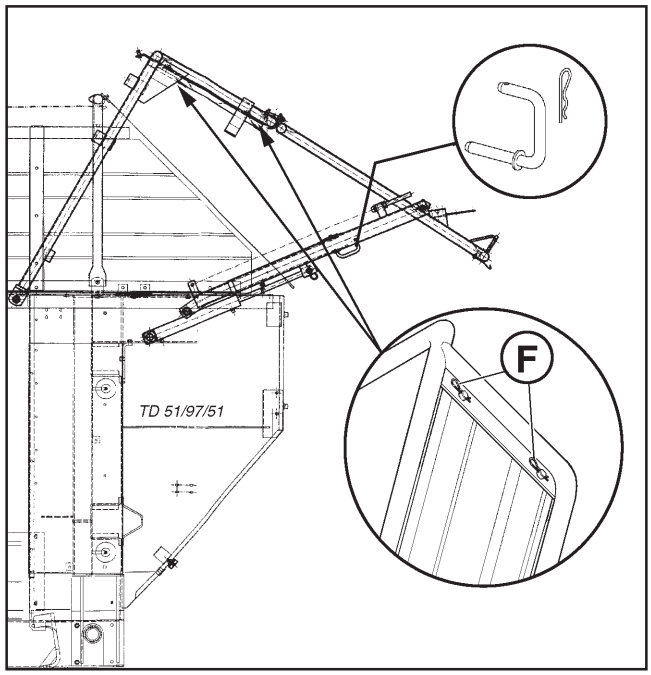
Sponda posteriore

Operazione di scarico con i rulli di dosaggio

Varianti

1. Dosaggio normale

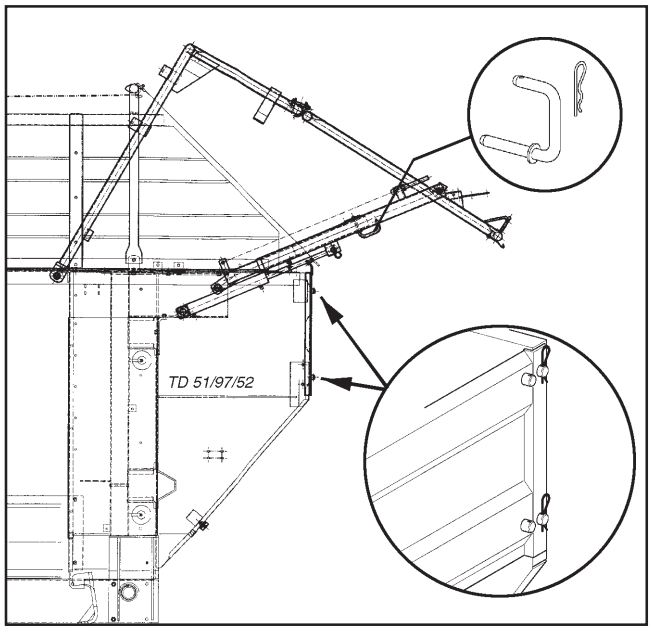
- Bloccare la sponda posteriore in lamiera all'arco mobile
  - Fissarla con le spine elastiche (F) a sinistra e destra

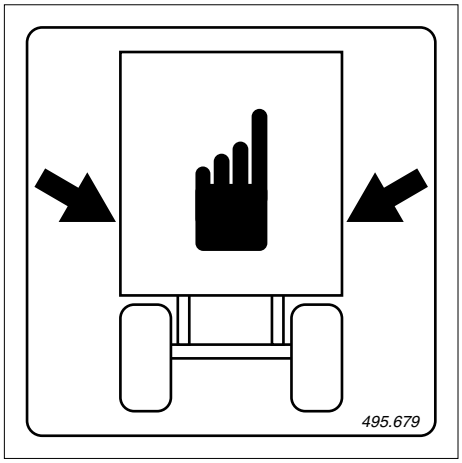


2. Dosaggio fine

- Bloccare la sponda posteriore in lamiera alle sponde laterali
  - Fissarla con le spine elastiche (F) a sinistra e destra

Il foraggio cade per terra distribuito in modo più uniforme rispetto al dosaggio normale.





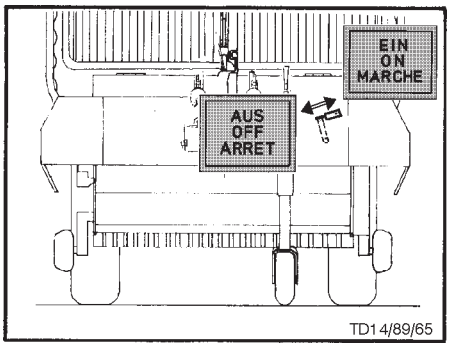
Avvertimento contro danneggiamenti

- I perni sui due lati del carro a sinistra e a destra devono sempre essere fissati nello stesso modo, altrimenti viene danneggiata lo snodo posteriore e le parti mobili

pertanto

- verificare sempre prima di azionare idraulicamente l'apertura della sponda posteriore.

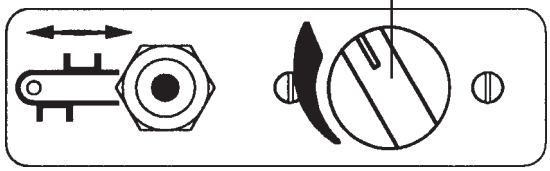
Scaricare il carro



Operazione di scarico con l'impianto di dosaggio

- Aprile la sponda posteriore
- Bloccare la leva di comando (AUS).
  L'avviamento per il pick-up e la pressa sono quindi disinseriti.
- Innestare l'avviamento della presa di forza.
- Innestare l'avviamento per i rulli di dosaggio.

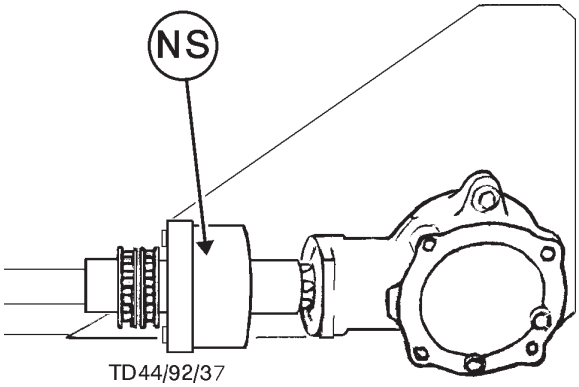
- Innestare l'avviamento per il fondo mobile (A).
- Regolare la velocità di avanzamento del fondo mobile attraverso il regolatore (R).



Frizione di disinnesto (NS)

Se i rulli di dosaggio vengono sovraccaricati, p.e. troppo alta velocità di avanzamento del fondo mobile, la frizione di disinnesto interrompe la coppia (=1200Nm).

- Fermare la presa di forza.
- Avviare brevemente l'avanzamento del fondo mobile (B).
  Il fondo mobile scorre in avanti (KV). Con questo si riduce la pressione sui rulli di dosaggio.
- Avviare nuovamente la presa di forza.
- Regolare ("R") la velocità di avanzamento del fondo mobile.

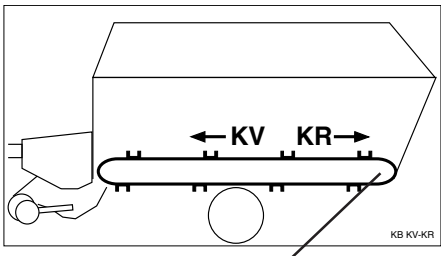


Scarico senza dispositivo di dosaggio

- Aprire la sponda posteriore.
- Avviare l'avanzamento del fondo mobile (A).

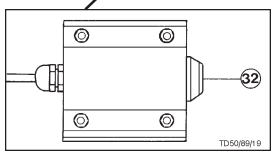
Pulsante posteriore (32)

- Per avviare e fermare l'avviamento del fondo mobile.
- Spingendo il pulsante (32) questo si arresta e l'avviamento del fondo mobile viene inserito.
- Premendo nuovamente il pulsante (16) il fondo mobile si arresta (D).



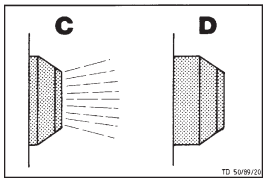
Indicazioni generali

Se contemporaneamente all'utilizzo del fondo mobile si attiva un'ulteriore comando, l'avviamento del fondo mobile viene fermato automaticamente per questo tempo.



Ultimazione dell'operazione di scarico

- Fermare l'avviamento del fondo mobile (0).
- Chiudere la sponda posteriore.



Circolazione su strada

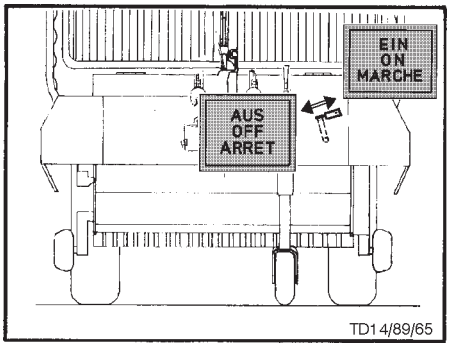
Attenzione! Circolare su strada solo con la sponda posteriore chiusa.

Scaricare il carro

Per motivi di sicurezza!

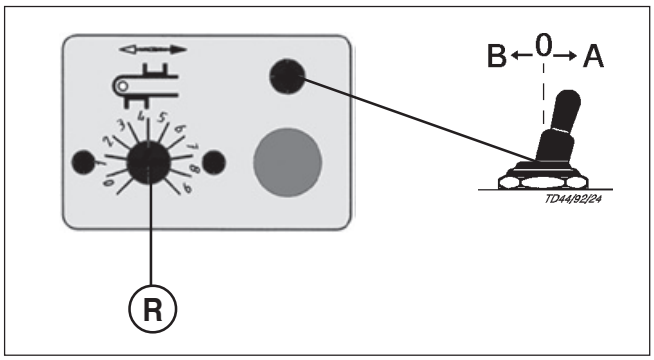
1. Bloccare la leva di commando (AUS).

In questo modo è disinnestato l'avviamento per la pressa ed il pick-up

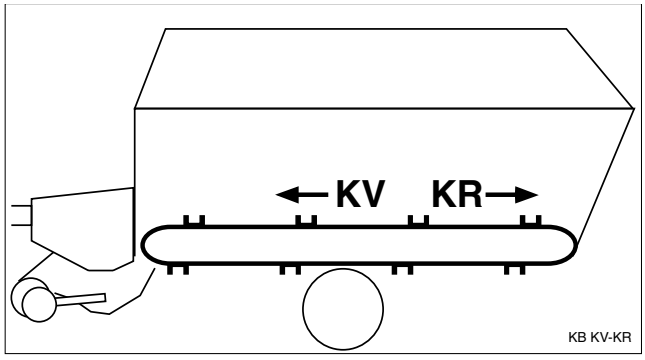


Scarico con dispositivo di dosaggio

1. Bloccare la leva di commando (AUS).
2. Aprire la sponda posteriore.
3. Avviare brevemente l'avanzamento del fondo mobile (B).
   Il fondo mobile scorre in avanti (KV). Questo riduce la pressione sui



   rolli di dosaggio.
4. Innestare l'avviamento per la presa di forza.
5. Innestare l'avviamento per i rulli di dosaggio (12).
6. Innestare l'avviamento per il fondo mobile (A).
7. Regolare ("R") la velocità di avanzamento del fondo mobile.



Scarico senza dispositivo di dosaggio

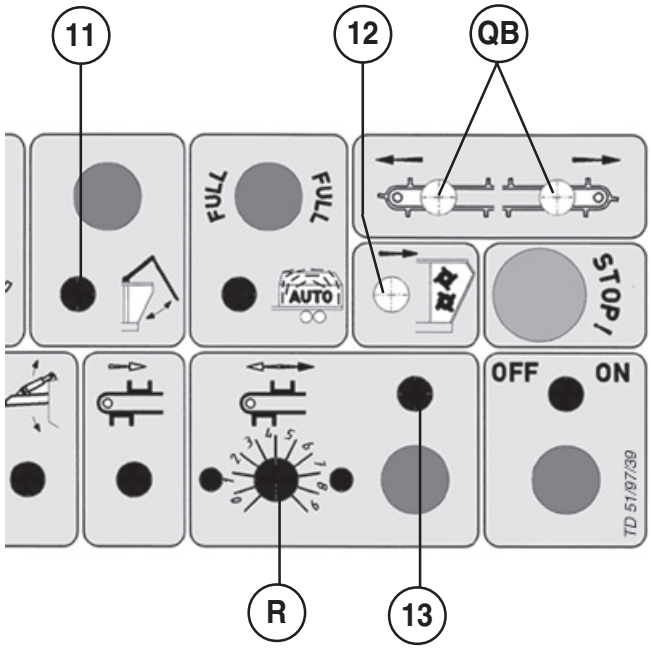
1. Bloccare la leva di commando (AUS).
2. Aprire la sponda posteriore.
3. Avviare l'avanzamento del fondo mobile (A).

Terminare l'operazione di scarico

1. Fermare l'avviamento per il fondo mobile (0).
2. Disinnestare l'avviamento per la presa di forza.
3. Chiudere la sponda posteriore (11)

Circolazione su strada

Attenzione! Circolare su strada solo con la sponda posteriore chiusa.



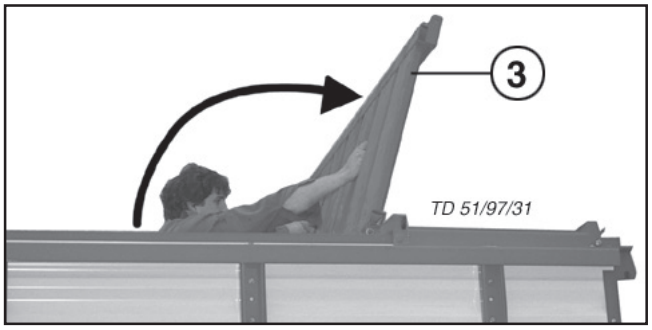
Scaricare con il nastro trasversale

1. Bloccare la leva di commando (AUS).
2. Approntamento: vedi cap. *"NASTRO TRASVERSALE".*
3. Avviare brevemente l'avanzamento del fondo mobile (B).
   Il fondo mobile scorre in avanti (KV). Questo riduce la pressione sui rolli di dosaggio.
4. Innestare l'avviamento per la presa di forza.
5. Innestare l'avviamento per il nastro trasversale "QB".
6. Innestare l'avviamento per i rulli di dosaggio (12).
7. Innestare l'avviamento per il fondo mobile (A).
   Regolare ("R") la velocità di avanzamento del fondo mobile.

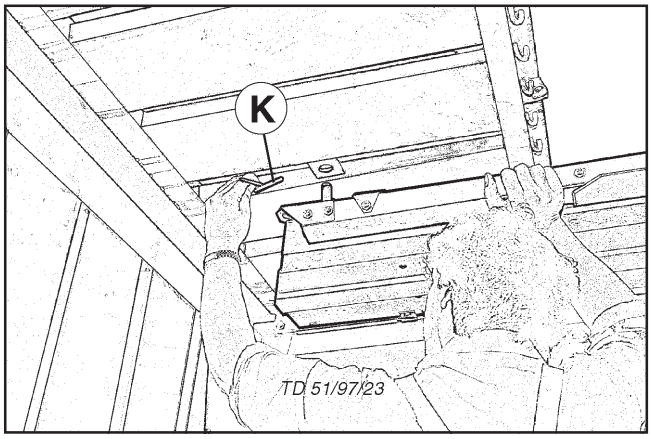
Montaggio parte superiore della sovrastruttura

- **La trasformazione deve essere eseguita assolutamente da <u>due</u> persone e con il veicolo in posizione piana e fermo.**
- **Pericolo d'incidente!**

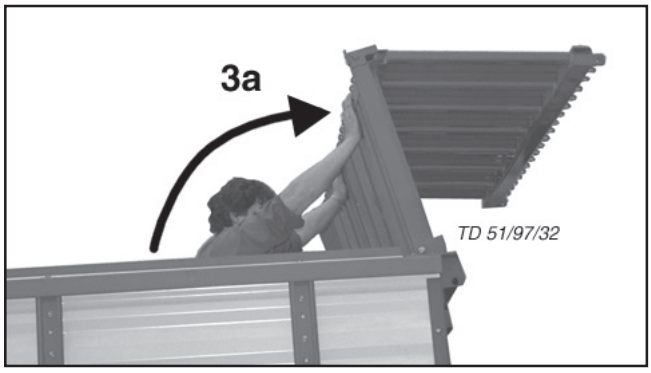
1. Sollevare la grata superiore (3)



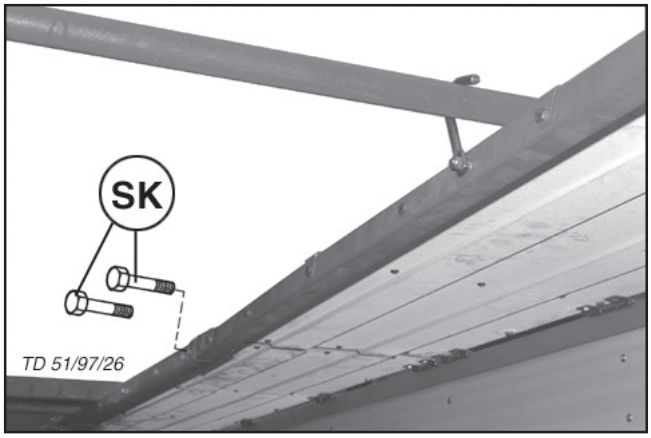
2. Togliere il perno (K)
   - a sinistra e a destra



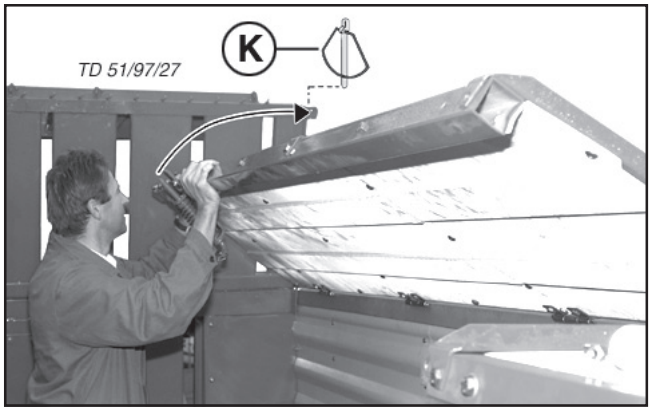
3. Sollevare la grata inferiore (3a)



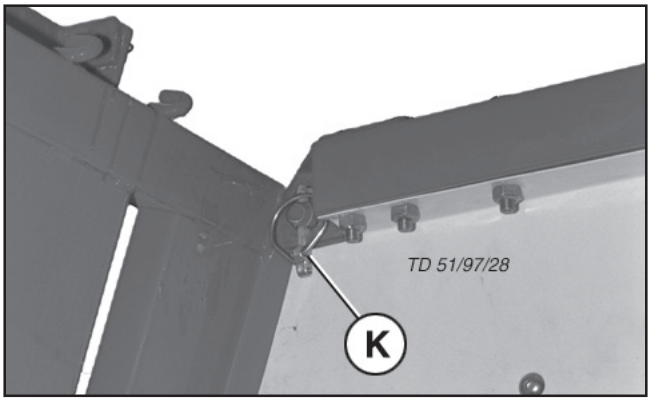
4. Togliere i due bullone esagonali anteriori (SK)



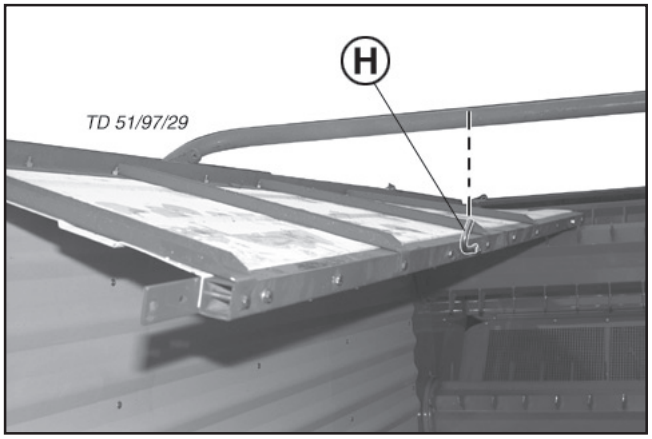
5. Sollevare la sponda anteriore laterale
   - a sinistra e a destra



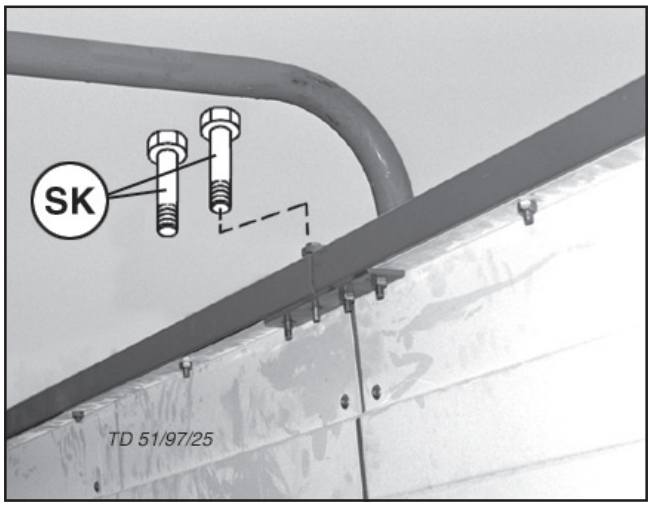
   - togliere il perno (K)



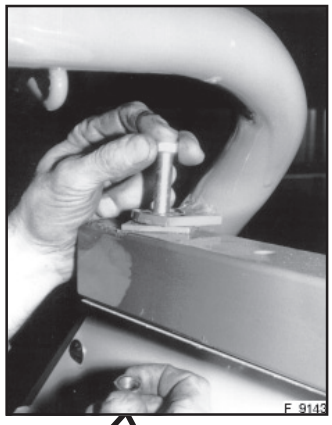
6. Liberare i due ganci (H)
   - a sinistra e a destra

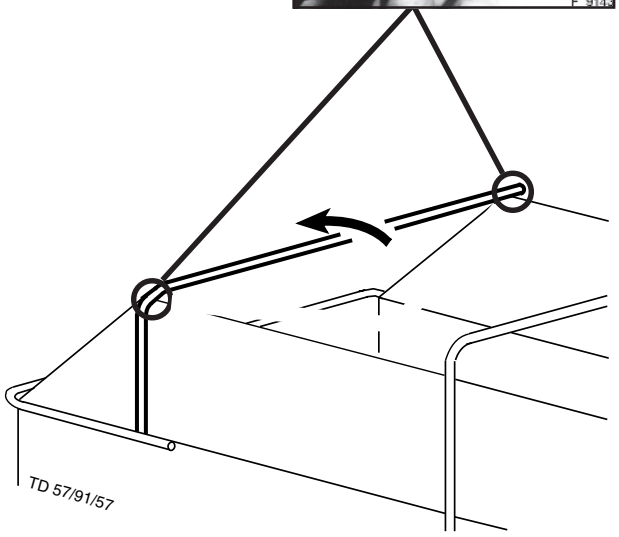


7. Sollevare l'arco intermedio
8. Sollevare la sponda posteriore laterale ed avvitarla all'arco intermedio (SK)
   - a sinistra e a destra



9. Sollevare la sponda posteriore laterale ed avvitarla all'arco posteriore.
   - a sinistra e a destra

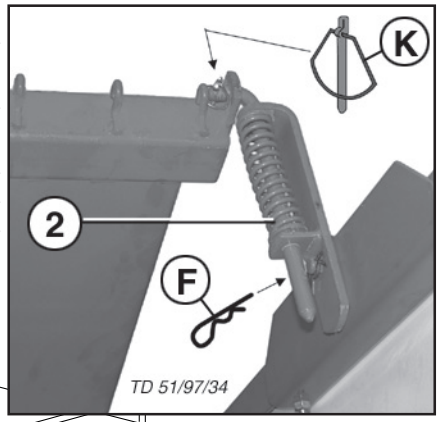


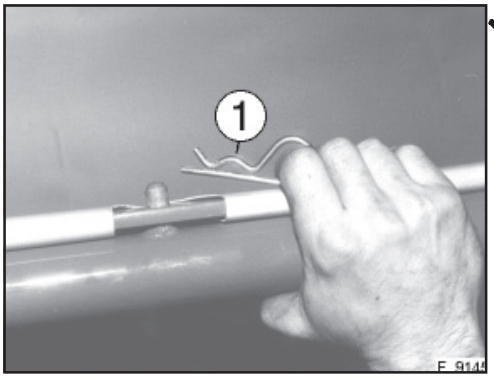


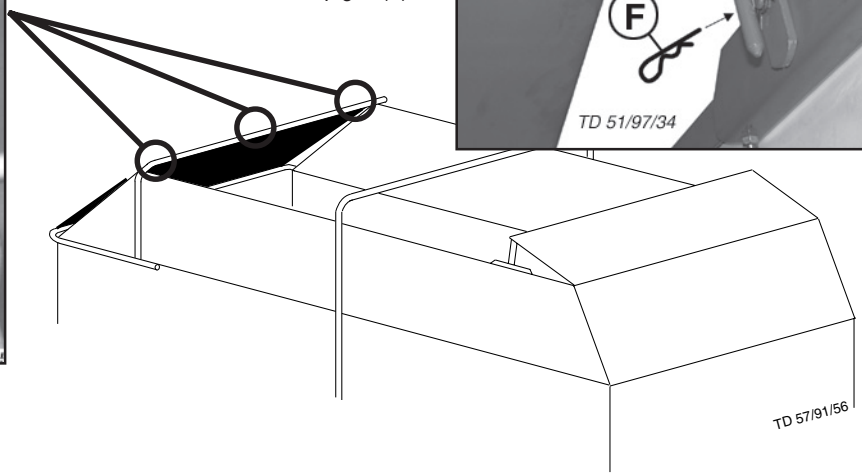
10. Montare il telone fissandolo con la copiglia (1).

11. Agganciare la corda

12. Montare la molla (2)
    - a sinistra e a destra
    - inserire la chiavetta a scatto (K) e la copiglia (F)





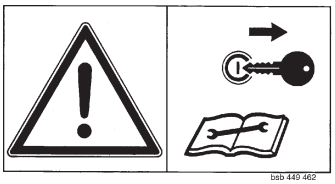


Istruzioni generali di manutenzione

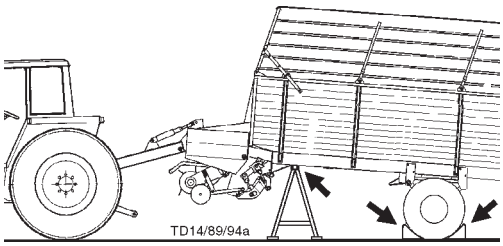
Ultimata la stagione di lavoro e per mantenere in buono stato la macchina, si raccomanda di osservare le indicazioni qui di seguito indicate.

Indicazioni sulla sicurezza

- Prima di iniziare i lavori di regolazione, manutenzione e riparazione, arrestare il motore.



- I lavori sotto la macchina sono da eseguire solo dopo aver predisposto i necessari ancoraggi.



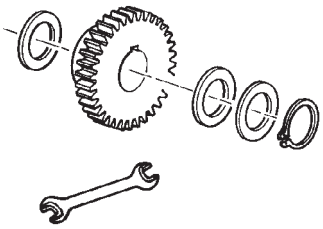
- Dopo le prime ore di lavoro, riserrare tutti i bulloni.

Parti di ricambio

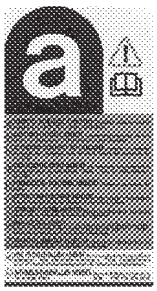
a. **I ricambi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le macchine rispettivamente per gli attrezzi.

b. Vi preghiamo di tenere in considerazione che ricambi e accessori non forniti dalla nostra ditta, non sono stati controllati ne autorizzati da noi.

c. Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti potrebbe quindi alterare o compromettere le caratteristiche costruttive ed influire negativamente sulla resa della macchina. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati dall'impiego di ricambi ed accessori non originali.



d. Per le modifiche arbitrarie come anche per l'uso di particolari non previsti, il costruttore esclude ogni forma di responsabilità.

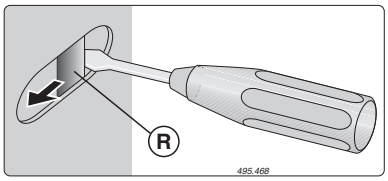


Amianto

Per esigenze tecniche, determinati pezzi acquistati, possono contenere amianto. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

Apertura delle protezioni laterali

Aprire con un attrezzo adeguato (p.e. un cacciavite) il fermo "R" e sollevare contemporaneamente la protezione laterale.



Chiusura delle protezioni laterali

Abbassare la protezione laterale, il fermo "R" arresta automaticamente, impedendo l'apertura involontaria..

Fare attenzione quando si accede al piano di carico

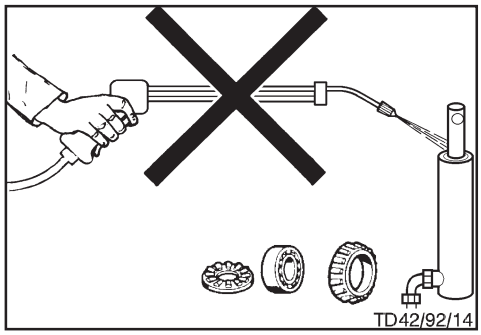
1. Assicuri la sponda posteriore aperta contro una chiusura involontaria (p.e. tramite un sostegno).
2. Servirsi di ausilio appropriato per salire sul carro (p.e. una scala stabile).
3. Non salire sul piano di carico se la presa di forza è collegata ed il motore d'avviamento è in funzione.
4. Porta d'accesso (solo per carri con rulli dosatori)

   La porta d'accesso alla sponda deve essere aperta solo a motore spento.

Pulizia delle parti macchina

Attenzione!

I cuscinetti e le parti idrauliche non devono essere pulite con il pulivapor.



- Pericolo di corrosione!
- Ultimato l'operazione di pulitura, ingrassare tutte le parti seguendo lo schema di lubrificazione ed effettuare una breve prova di funzionamento.
- Con l'uso di una troppo alta pressione per la pulizia, possono verificarsi dei danni alla vernice.

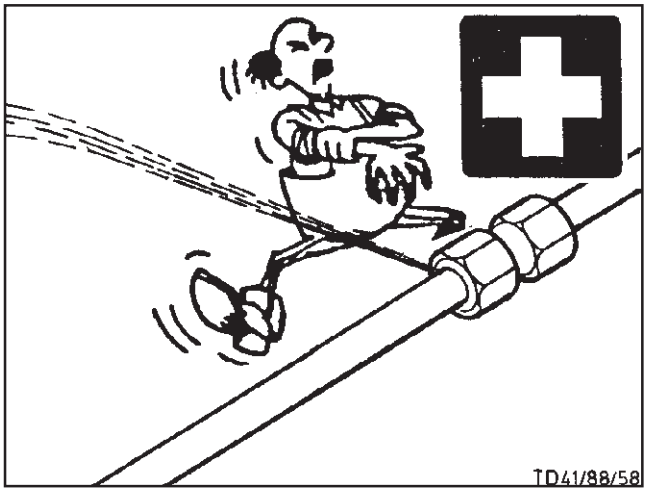
Registrazione dei freni

Vedi capitolo "Impianto frenante"!

Impianto idraulico

Attenzione - Pericolo di lesioni ed infezioni!

Liquidi che fuoriescono con una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Quindi consultare subito un medico!



Dopo le prime 10 ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima della messa in funzione

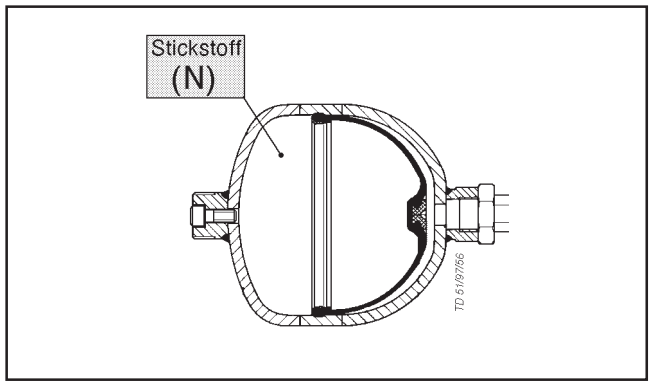
- Verificare lo stato di usura delle condutture dell'impianto idraulico.

  Sostituire subito i tubi idraulici logorati o danneggiati. Le tubazioni di sostituzione devono rispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal costruttore.

Serbatoio del gas

Attenzione!

Al serbatoio per il gas non devono essere effettuati ne lavori di saldatura ne di brasatura e nessuna altra lavorazione meccanica.



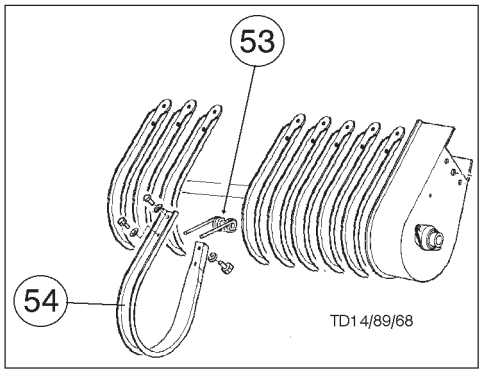
Indicazione

- Secondo le indicazione fornite dal costruttore, trascorso un determinato periodo, in tutti i serbatoi per il gas si manifesterà una limitata perdita di pressione.
- La perdita di gas (azoto) è del ca. 2-3% per anno.
- Dopo 4-5 anni si consiglia di fare verificare la pressione interna ed eventualmente di rettificarla.

Cambiare la pressione nel serbatoio del gas

Questa operazione può essere eseguita soltanto dal servizio assistenza oppure da un officina specializzata.

- Per variare (abbassare o aumentare) la pressione nel serbatoio del gas è indispensabile poter disporre di un dispositivo specifico di carico e di controllo.
- Pressione nel serbatoio del gas: 120 bar azoto (N).

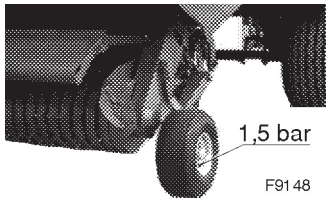


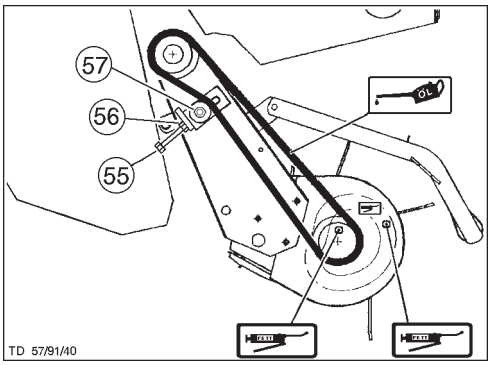
Manutnzione

Pick-up

- I denti spezzati (53) possono essere sostituiti senza smontare il pick-up, togliendo l'archetto di scorrimento (54) coordinato.

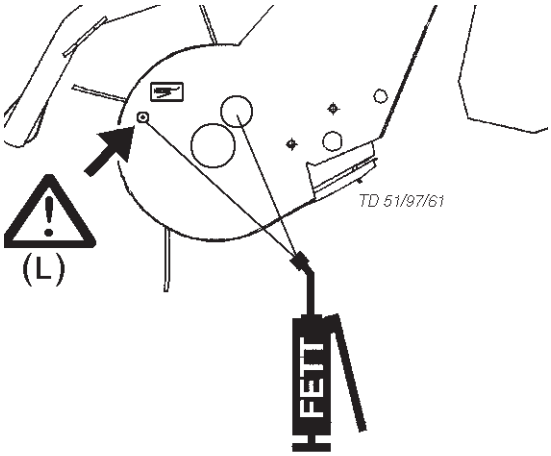
Pressione aria





Catena d'avviamento del pick-up

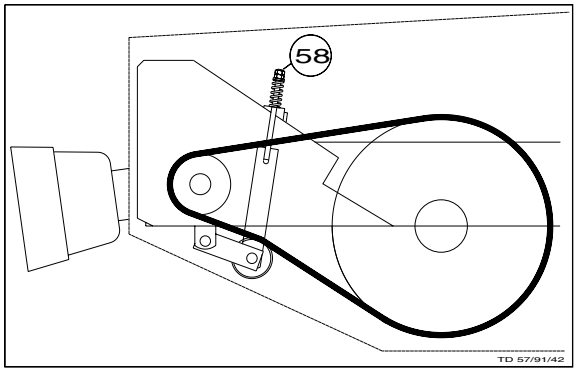
- Dopo ogni 40 viaggi oliare la catena e controllare la tensione.
- Una volta all'anno togliere la protezione della catena, pulire ed oliare la catena e lubrificare la corsa libera.
- La tensione della catena d'avviamento viene regolata tramite il bullone tendicatena (55).



Camma a disco

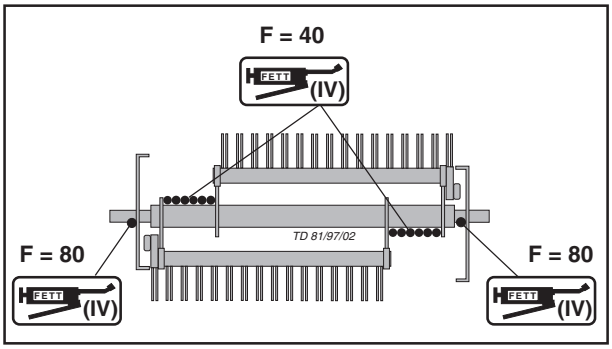
- L'ingrassaggio al punto "L" della lamiera frontale del pick-up va effettuato, per motivi tecnici, con il pick-up in funzione.

  Onde prevenire possibili incidenti, occorre operare con la massima prudenza!



Pressa

- La catena d'avviamento viene tesa attraverso il tendicatena (58), dopo aver allentato il controdado.
- Avvitare nuovamente il controdado dopo aver teso la catena.

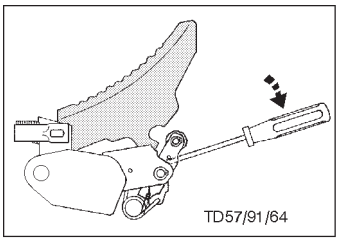


Cuscinetti dell'albero principale

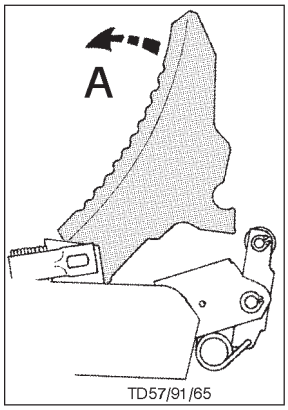
- Die Förderkammlager sind alle 40 Fuhren zu schmieren.
- I due cuscinetti dell'albero principale sono da ingrassare ogni 80 viaggi

Falciatrice

Smontaggio di una lama



- Sollevare verso l'esterno la barra falciante
- Tirare indietro con un cacciavite la leva di fissaggio "R"



- Sollevare la lama (posizione A) ed estrarla tirandola indietro.

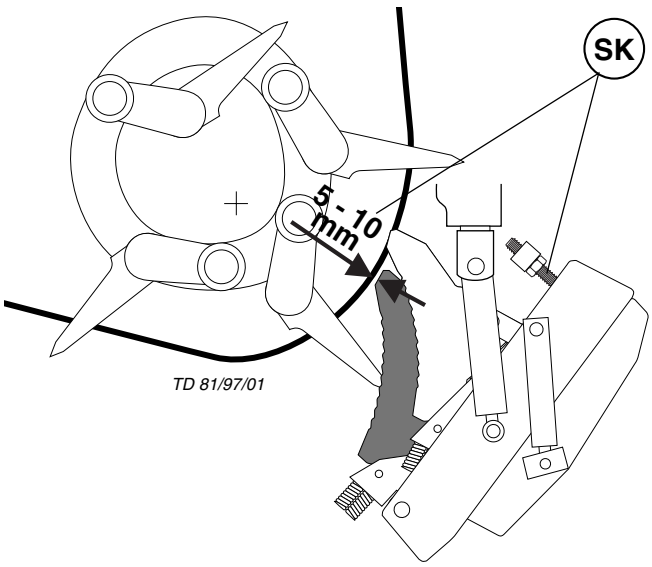
Rergolazione

Distanza (5 - 10 mm) controllare di tanto in tanto

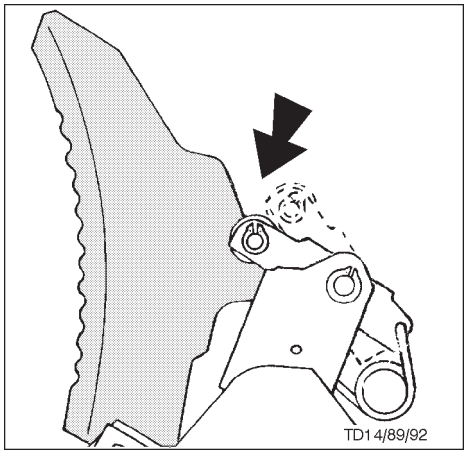
- Rettificare la distanza
  - se lame sono consumante
  - per i montaggio di lame nuove

SK = Bullone di regolazione

Fissare sempre i bulloni di regolazione



Montaggio della lama



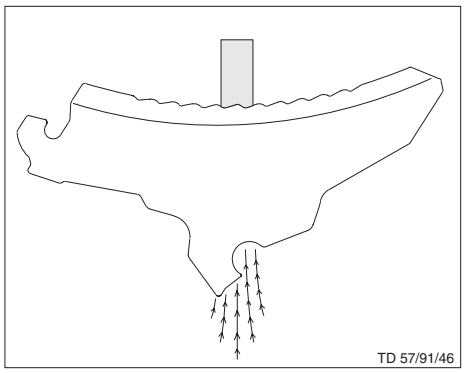
- Fare attenzione, che il rullo della leva di fissaggio scatti nell'incavo della lama.

Riaffilatura delle lame smontate

Lame ben affilate risparmiano potenza e garantiscono per una buona qualità di taglio.

- Smontare le singole lame e riaffilarle con una rettificatrice a umido.

Attenzione!

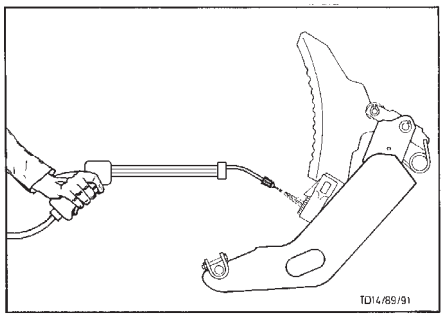


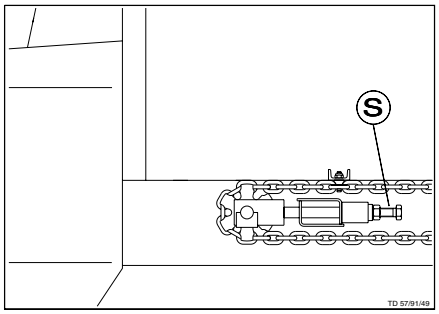
- **Riaffilare la lama soltanto dalla parte liscia.**
- **Durante l'affilatura indossare sempre gli occhiali di protezione**
- **Un affilatura controllata, evitando surriscaldamento (e ossidazione), garantisce una lunga durata delle lame.**

Sicura - lame

Per garantire un perfetto funzionamento della sicura-lame, si consiglia una pulitura frequente.

- Per la pulitura delle molle di compressione servirsi di un pulitore a vapore ed alta pressione.
- Prima del rimessaggio invernale oliare le lame e le sicura-lame!





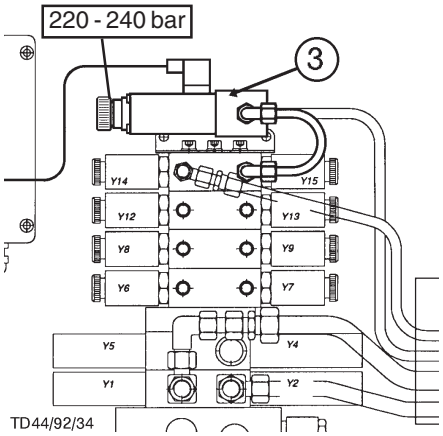
Catene del fondo mobile

Le quattro catene del fondo mobile devono essere tese in modo uniforme, ma non troppo tirate; devono essere allentate in modo limitato.

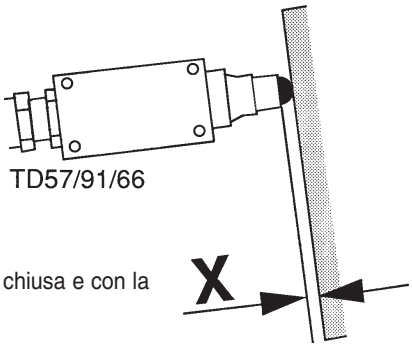
Tensione delle catene del fondo mobile

- I tendicatena (S) si trovano sotto la piattaforma.

  Se la corsa del tendicatena è insufficiente si deve togliere qualche maglia di catena.
- Le maglie di catena da togliere alle quattro catene devono sempre essere del numero pari (2, 4, 6, ...).



Misura di regolazione del interruttore di fine corsa



SILOPROFI

La regolazione avviene con la sponda posteriore chiusa e con la barra falciante in posizione rientrata.

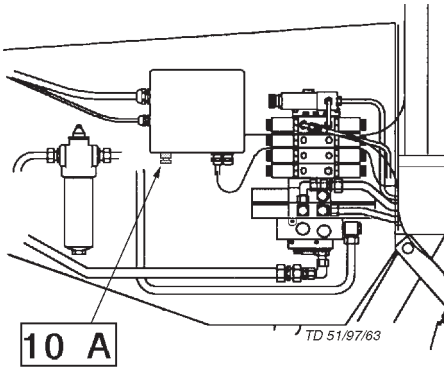
Interruttore di fine corsa per la sponda posteriore:	X = 6 mm
Interruttore di fine corsa per l'automatismo di carico superiore:	X = 5 mm
Interruttore di fine corsa per il gruppo falciante:	X = 6 mm
Regolazione dell'interruttore pressione olio (3)	220 - 240 bar

SILOPROFI con dispositivo di dosaggio

Interruttore di fine corsa per il fondo mobile: A = 6 mm

Regolazione (B) per la sponda posteriore: Allentare i bulloni (SK).

Posizionare l'interruttore di fine corsa nelle asole in modo tale, da far funzionare l'operazione di chiusura della sponda posteriore come descritto nel capitolo "*IMPIANTO ELETTROIDRAULICO*".



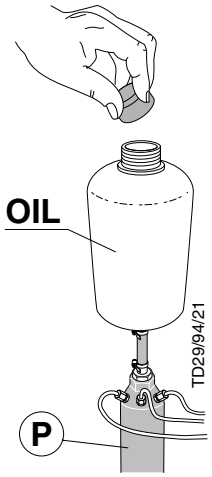
Protezione dell'impianto elettrico

L'impianto elettrico per il funzionamento dei comandi è protetto da un fusibile da 10 A. Il fusibile (10 A) si trova davanti a sinistra alla scatola di distribuzione.

Ingrassaggio automatico delle catene [1)]

Funzionamento:

Sollevando idraulicamente il pick-up si avvia automaticamente il pistone della pompa per l'olio (P). Con ogni movimento viene mandato un limitato quantitativo di olio ai singoli punti di lubrificazione.



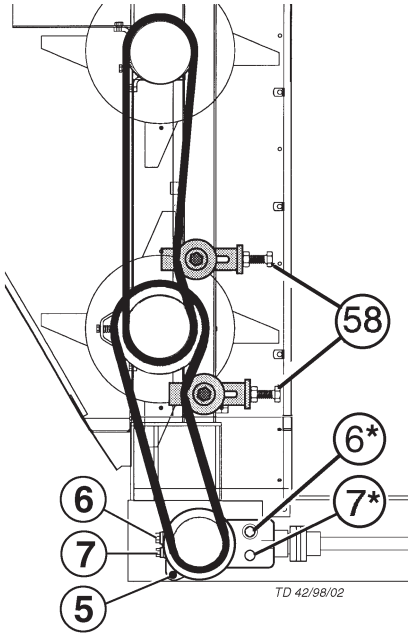
Prima della messa in funzione

- Verificare il livello dell'olio (OIL) nel serbatoio eventualmente aggiungerne.

Per la lubrificazione delle catene si consiglia di utilizzare soltanto dell'olio ecologico, preparato su base vegetale.

Catene di avviamento per i rulli dosatori

- Dopo ogni 40 viaggi sono da lubrificare le catene e da verificare la loro tensione.
- Le catene di avviamento vengono tese attraverso il bullone tendicatena (58) dopo aver allentato il controdado ed il dado di sicurezza (57).
- Dopo aver teso la catena, serrare nuovamente il controdado ed il dado di sicurezza.



Trasmissione

Cambiare o aggiungere annualmente l'olio di trasmissione.

Riempire l'olio come indicato nel piano di lubrificazione.

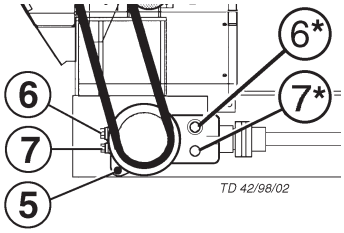
Rabboccare l'olio

- Per rabboccare l'olio, svitare il tappo di riempimento (6).
- Controllare il livello dell'olio al bullone-livello (7).

Cambiare l'olio

- Aprire il tappo di scarico dell'olio (5).
- Scaricare l'olio e smaltirlo secondo le prescrizioni.

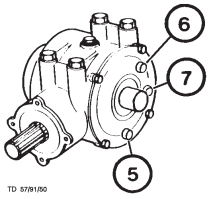
Trasmissione del dosatore 0,75 lt.



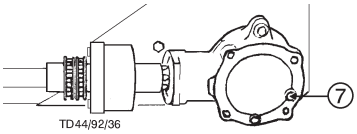
Riduttore:

1000 giri/min = 2.5 lt.

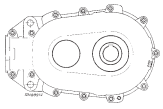
540 giri/min = 2.0 lt.



Riduttore laterale: 0,7 lt.

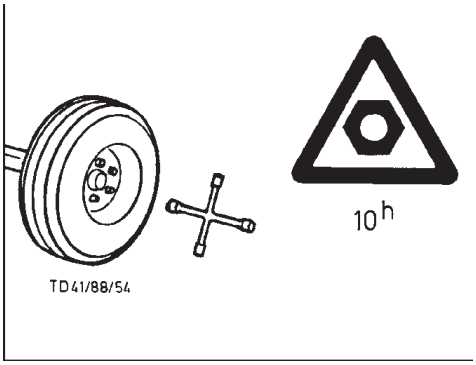


Trasmissione per il fondo mobile 1,5 lt.



1) = Equipaggiamento a richiesta

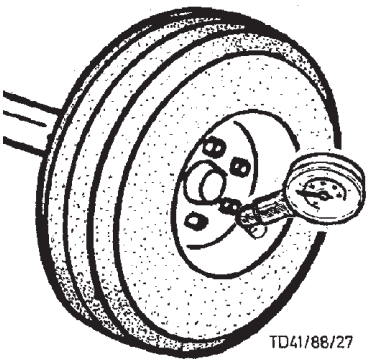
* = Baujahr -1997



Allgemein

Radmuttern regelmäßig auf Festsitz überprüfen (Anzugsmoment der Schrauben siehe Tabelle)!

ACHTUNG!
Nach den ersten 10 Betriebsstunden Radmuttern nachziehen.
- Auch bei Radwechsel sind nach den ersten 10 Betriebsstunden die Radmuttern nachzuziehen.



Luftdruck

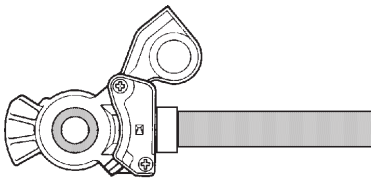
- Auf richtigen Reifendruck achten!
- Luftdruck der Bereifung regelmäßig laut Tabelle überprüfen!

Beim Aufpumpen und bei zu hohem Reifendruck besteht Berstgefahr!

Reifendimension	Ply rating	Luftdruck (bar)	Anzugsmoment	Höchstgeschwindigkeit	
15 x 6 - 6	4 PR	1,20			
500/50-17	10 PR	2,8	320 Nm	40 km	TRELLEBORG
500/50-17	10 PR	3,75	320 Nm	40 km	VREDESTEIN
500/50-17	14 PR	3,9	320 Nm	65 km	TRELLEBORG
555/45-17 FRT		7,0	500 Nm	80 km	

Collegamento dei tubi-freno

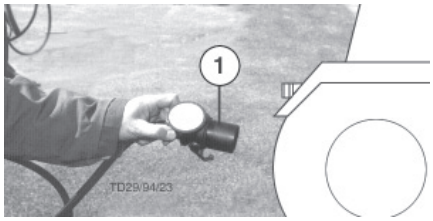
- Collegando i tubi-freno si deve controllare che gli anelli di tenuta siano puliti, abbiano la tenuta e che vengano accoppiati nel modo giusto: "Serbatoio" (rosso) con "Serbatoio" e "Freno" (giallo) con "Freno".
- Anelli di tenuta danneggiati sono da sostituire.


TD70/91/1

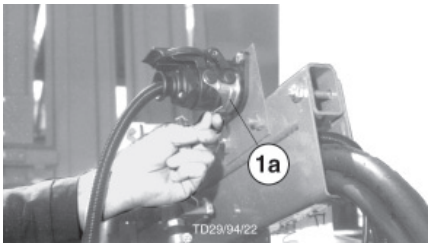
Collegamento elettrico dell'ABS (sistema antibloccaggio) *1)*

L'ABS non funzione senza approvvigionamento elettrico.

Prima della partenza innestare la spina (1) nella presa della trattrice.

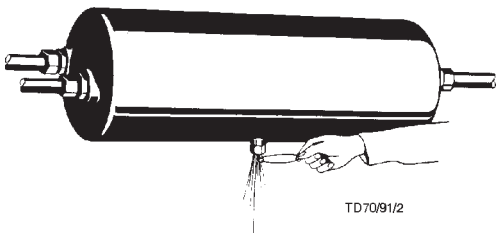


- Per la sosta del carro inserire la spina alla presa con supporto. Con la leva (1a) si blocca la spina controundistacco involontario.



- Prima della prima partenza giornaliera è da spurgare il serbatoio dell'aria.
- Prima di partire, la pressione d'aria nel sistema frenante deve essere su 5,0 bar.

Attenzione!


TD70/91/2

Per garantire il funzionamento prescritto dell'impianto frenante è indispensabile rispettare scrupolosamente sia gli intervalli per la manutenzione come anche la giusta regolazione dei freni stessi (corsa max. 30 mm)

Manutenzione ed assistenza dell'impianto freno misto automatico (freni ad aria)

Spurgamento del serbatoio aria compressa

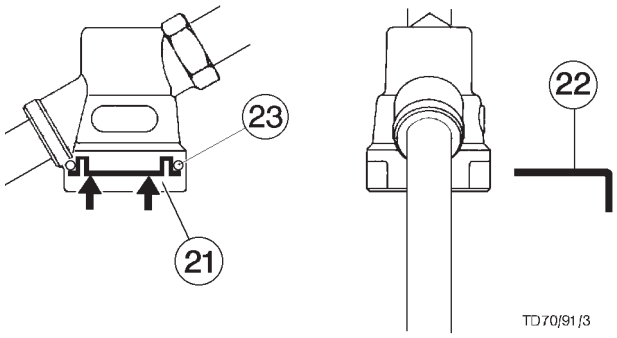
Il serbatoio per l'aria compressa è da spurgare giornalmente. Con l'aiuto di un filo di ferro si tiraverso un lato il perno della valvola. In presenza di sporco si smonta la valvola di spurgo dal serbatoio, per poi pulirla

Pulizia del filtro aria

I due filtri delle condotte sono da pulire, a seconda le condizioni di lavoro, di norma ogni 3-4 mesi. Per la pulizia sono da estrarre le due cartucce filtranti sinter.

Procedimento di lavoro:

a) Spingere indentro i due terminali di chiusura (21) ed estrarre la linguetta (22).
b) Estrarre il terminale con l'anello-O (23), la molla e la cartuccia filtrante sinter.
c) La cartuccia filtrante sinter è da lavare con del detergente al nitro asciugandola poi con aria compressa. Le cartucce filtranti danneggiate sono da sostituire.
d) Il montaggio avviene poi in senso inverso ed è da osservare che l'anello-O (23) non venga incastrato nella fessura di guida per la linguetta (22)!



Registrazione dei freni

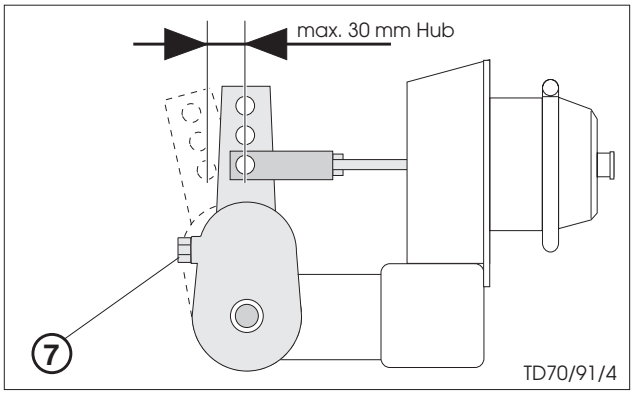
La corsa del pistone nel cilindro del freno non deve essere superiore a 30 mm. Questa corsa è da controllare di tanto in tanto e se necessario da registrare.

Attenzione!

I lavori di manutenzione e riparazione all'impianto frenante sono da eseguire in un officina meccanica specializzata oppure dal nostro servizio assistenza. Per l'assale - versione veloce - "300 x 200" è disponibile un manuale specifico per la manutenzione che può essere richiesto all'ufficio per il servizio di assistenza.

Registrazione

- La registrazione avviene attraverso la vite di regolazione (7).
- Per la registrazione a nuovo la corsa del pistone dovrebbe essere di 12 - 15 mm.

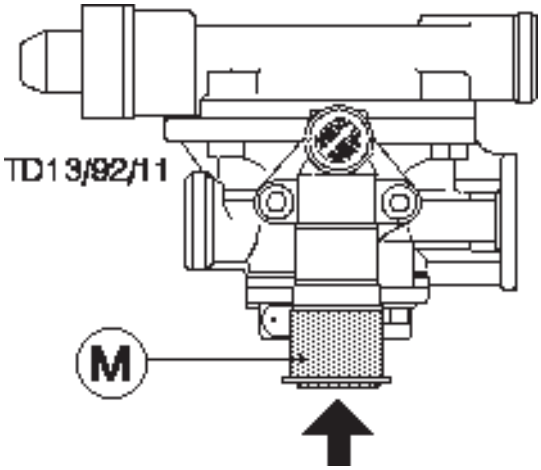


[1] Versione a richiesta

Posizione di sblocco della valvola freni

La posizione di sblocco acconsente di manovrare il carro quando i flessibili dei freni non sono accoppiati alla trattrice.

- Spingere indentro il pulsante (M) fino all'arresto. Il freno viene sbloccato.
- Estrarre fino all'arresto il pulsante (M). Il carro viene frenato tramite la pressione d'aria derivante dal serbatoio.
- Durante l'accoppiamento dei flessibili il pulsante (M) viene spinto fuori automaticamente dalla pressione proveniente dal serbatoio d'aria della trattrice.



Regolatore ALB

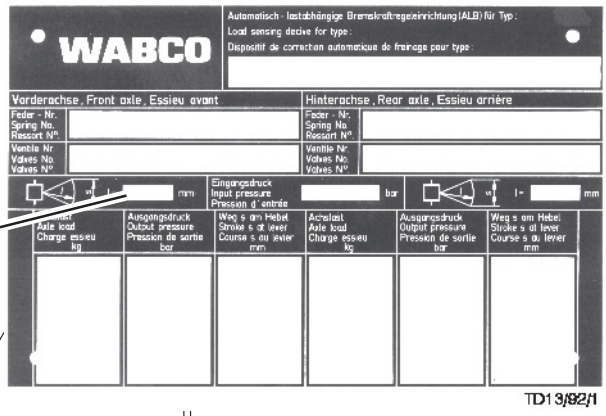
(per la versione con regolatore automatico della frenatura) [1)]

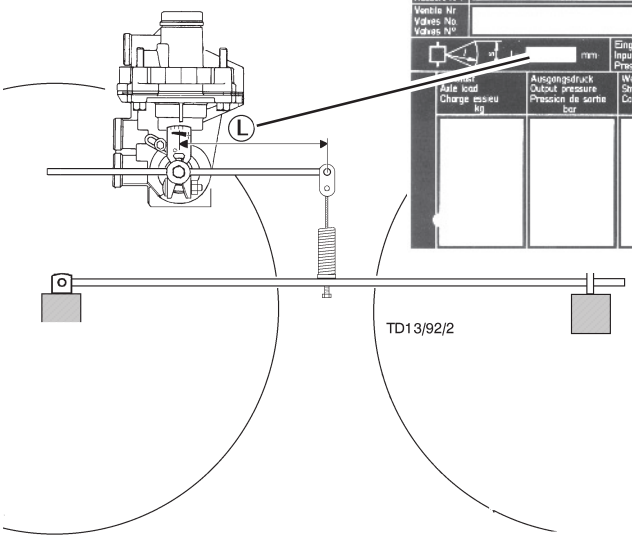
Con il regolatore ALB viene regolata automaticamente la forza frenante in base al carico del carro.

Regolazione

Il valore di regolazione (L) non deve essere modificato. Deve corrispondere al valore riportato in targhetta dalla WABCO.

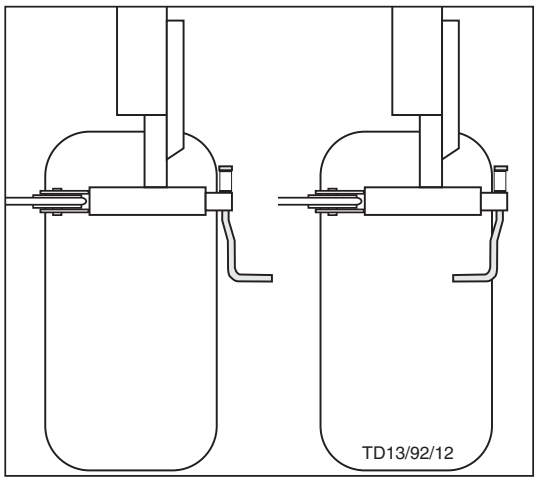
- Prima della partenza liberare il freno di stazionamento e girare verso l'interno la manovella.


WABCO
Automatisch - lastabhängige Bremskraftregeleinrichtung (ALB) für Typ:
Load sensing device for type:
Dispositif de correction automatique de freinage pour type:
Vorderachse, Front axle, Essieu avant
Hinterachse, Rear axle, Essieu arrière
Feder - Nr. Spring No. Ressort N°
Ventile Nr. Valves No. Valves N°
Eingangsdruck Input pressure Pression d'entrée
bar
mm
Achslast Axle load Charge essieu kg
Ausgangsdruck Output pressure Pression de sortie bar
Weg s am Hebel Stroke s at lever Course s au levier mm
TD13/92/1



Parcheggiare il carro

- Per parcheggiare il carro, tirare il freno di stazionamento.
- La leva del regolatore di pressione viene spostata su "Lösen" (libero) e disaccoppiare i flessibili.



[1)] Versione a richiesta

(D) Schmierplan

40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
II, III, IV	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
📖	siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
II, III, IV	Voir annexe "Lubrifiants"
📖	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

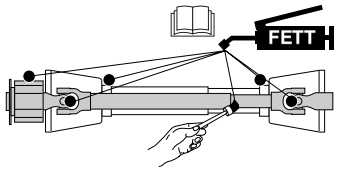
40 F	alle 40 operations
80 F	alle 80 operations
1 J	once a year
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
II, III, IV	see supplement "Lubrificants"
📖	see manufacturer's instructions

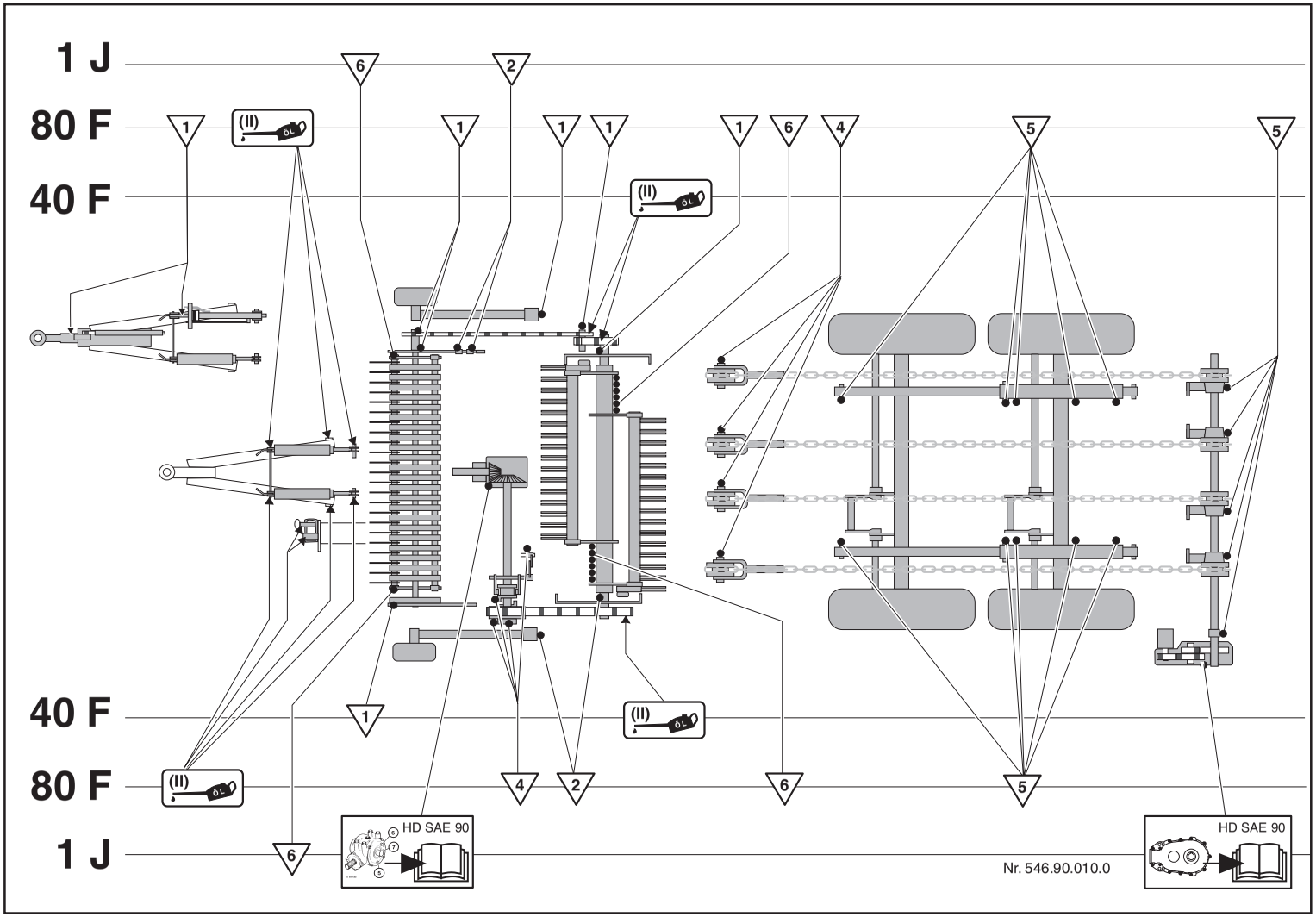
(NL) Smeerschema

40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
II, III, IV	zie aanhangsel "Smeermiddelen"
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(I) Schema di lubrificazione

40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
II, III, IV	vedi capitolo "materiali di esercizio"
📖	vedi istruzioni del fabbricante





(CZ) Mazací plán

40 F	každých 40 vozů
80 F	každých 80 vozů
1 J	1 x ročně
FETT	TUK
▽1 =	Počet mazacích hlaviček
II, III, IV	Viz kapitola "Mazací prostředky vydání ..."
📖	viz. příručka výrobce

(H) Kenési terv

40 F	minden 40 menet után
80 F	minden 80 menet után
1 J	1-szer évente
FETT	ZSÍR
▽1 =	A zsírzógombok száma
II, III, IV	Nézd a "Kenôanyagok" c. fejezetet
📖	Nézd a gyártó utasításait!

(E) Esquema de lubricacion

40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	vez al ano
FETT	Lubrificante
▽1 =	N° de boquillas de engrase
II, III, IV	Véase anexo "Lubrificantes"
📖	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificaçao

40 F	A cada 40 viagens
80 F	A cada 80 viagens
1 J	Uma vez por ano
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número de niples de lubrificação
II, III, IV	Ver anexo "Lubrificantes"
📖	Ver instruções do fabricante

(D) Schmierplan

40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
FETT	FETT
1 =	Anzahl der Schmiernippel
II, III, IV	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
	siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
FETT	GRAISSE
1 =	Nombre de graisseurs
II, III, IV	Voir annexe "Lubrifiants"
	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

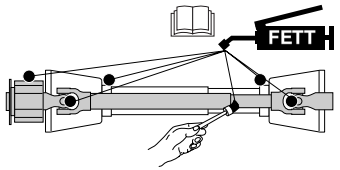
40 F	alle 40 operations
80 F	alle 80 operations
1 J	once a year
FETT	GREASE
1 =	Number of grease nipples
II, III, IV	see supplement "Lubrificants"
	see manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
FETT	VET
1 =	Aantal smeernippels
II, III, IV	zie aanhangsel "Smeermiddelen"
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(I) Schema di lubrificazione

40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
FETT	GRASSO
1 =	Numero degli ingrassatori
II, III, IV	vedi capitolo "materiali di esercizio"
	vedi istruzioni del fabbricante



(CZ) Mazací plán

40 F	každých 40 vozů
80 F	každých 80 vozů
1 J	1 x ročně
FETT	TUK
1 =	Počet mazacích hlaviček
II, III, IV	Viz kapitola "Mazací prostředky vydání ..."
	viz. příručka výrobce

(H) Kenési terv

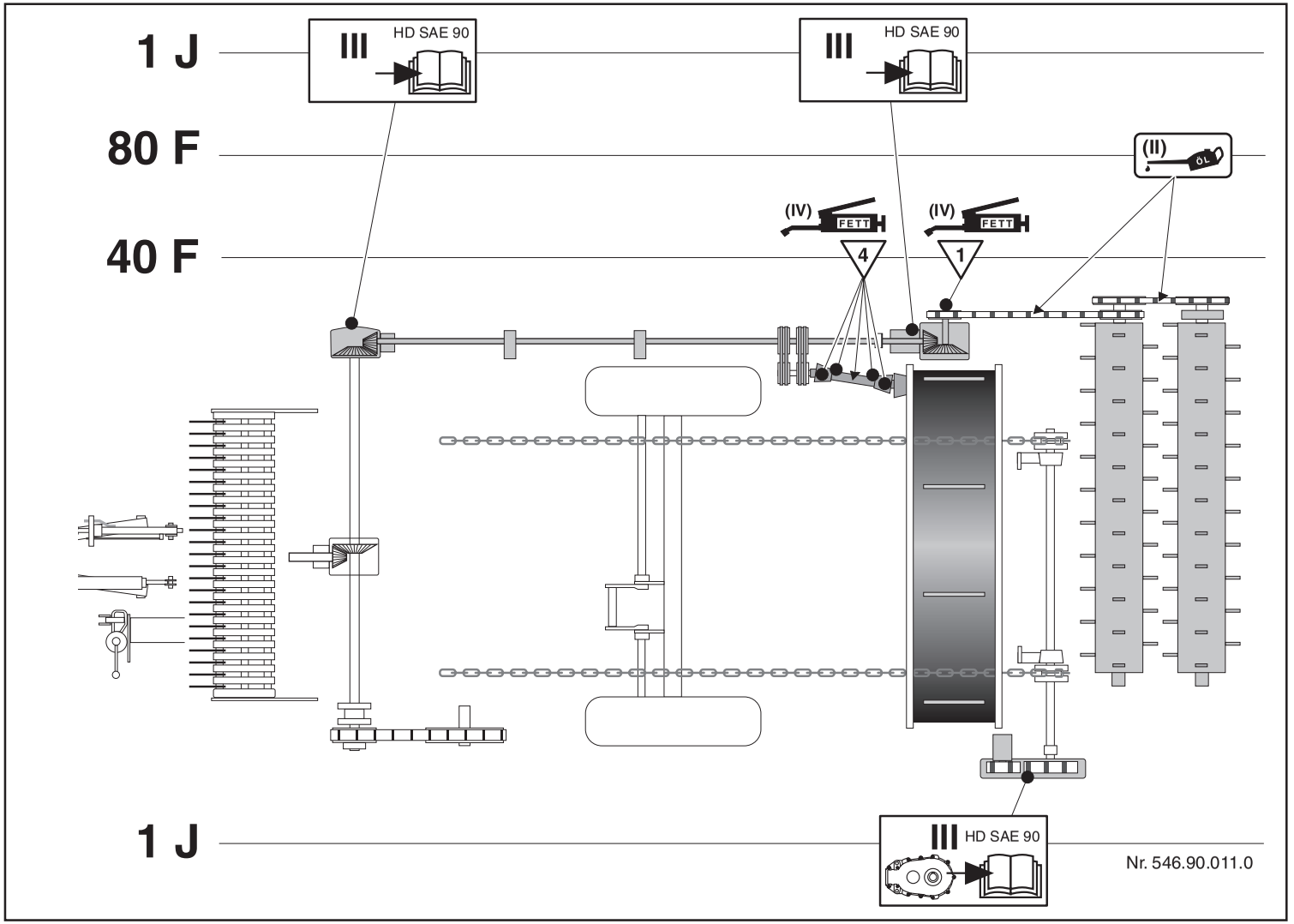
40 F	minden 40 menet után
80 F	minden 80 menet után
1 J	1-szer évente
FETT	ZSÍR
1 =	A zsírzógombok száma
II, III, IV	Nézd a "Kenôanyagok" c. fejezetet
	Nézd a gyártó utasításait!

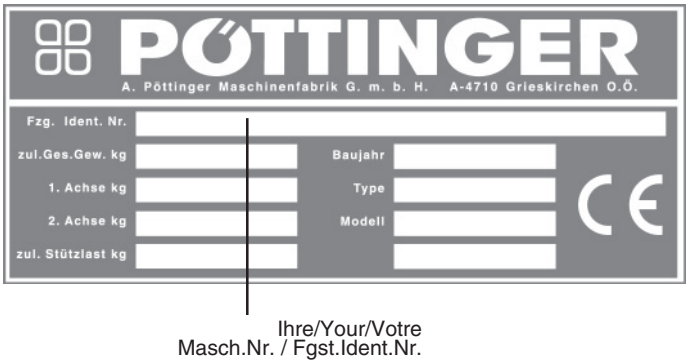
(E) Esquema de lubricacion

40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	vez al ano
FETT	Lubrificante
1 =	N° de boquillas de engrase
II, III, IV	Véase anexo "Lubrificantes"
	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificaçao

40 F	A cada 40 viagens
80 F	A cada 80 viagens
1 J	Uma vez por ano
FETT	Lubrificante
1 =	Número de niples de lubrificação
II, III, IV	Ver anexo "Lubrificantes"
	Ver instruções do fabricante





Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Posizionamento della targhetta d'identificazione

Il numero di fabbricazione è riportato sulla targhetta, come quella riportata qui a lato, e punzonato sul telaio. Informazioni e richieste di garanzia possono essere prese in considerazione soltanto se riportano anche l'indicazione del numero di fabbricazione.

Si prega di riportare il numero di fabbricazione sulla prima pagina del manuale di istruzioni per l'uso subito dopo aver preso in consegna il veicolo/la macchina.

Dati Tecnici SILOPROFI 2

SILOPROFI senza dispositivo di dosaggio

Tipo	546
Lunghezza complessiva	8450 mm
Larghezza complessiva	2330 mm
Altezza con tetto alzato	3450 mm
Altezza con tetto ribassato	2615 mm
Carreggiata	1800 mm / 1850 mm
Altezza piano mobile	1100 mm
Larghezza pick-up	1800 mm
Numero delle lame	35
Distanza fra le lame	39,5 mm
Capacità di carico	42 m^3
Volume secondo DIN 11741	26,2 m^3
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1500 Nm / 540 g/min
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1050 Nm / 1000 g/min
Pneumatici	15.0 / 55 - 17 10 PR TD (max. 30 km)
Pressione	3,5 bar
Peso ca.	4500 kg
Livello sonoro perm	<70 dB(A)

I dati non sono impegnativi.

SILOPROFI con dispositivo di dosaggio

Tipo	546
Lunghezza complessiva	8450 mm
Larghezza complessiva	2330 mm
Altezza con tetto alzato	3450 mm
Altezza con tetto ribassato	2615 mm
Carreggiata	1800 mm / 1850 mm
Altezza piano mobile	1100 mm
Larghezza pick-up	1800 mm
Numero delle lame	35
Distanza fra le lame	39,5 mm
Capacità di carico	40 m^3
Volume secondo DIN 11741	24,3 m^3
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1500 Nm / 540 g/min
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1050 Nm / 1000 g/min
Pneumatici	15.0 / 55 - 17 10 PR TD (max. 30 km)
Pressione	3,5 bar
Peso ca.	4900 kg
Livello sonoro perm	<70 dB(A)

I dati non sono impegnativi.

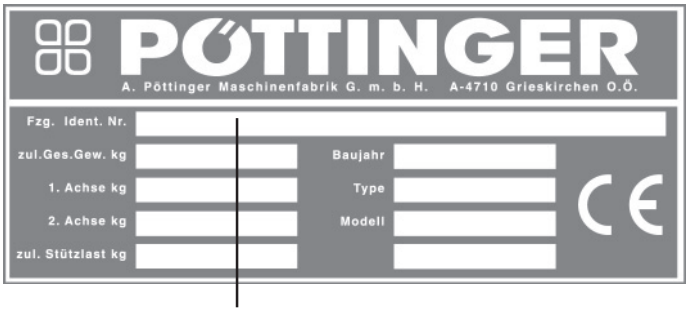
Attacchi necessari

- 1 attacco per distributore idraulico a doppio effetto
  Pressione d'esercizio min.: 120 bar
  Pressione d'esercizio max.: 200 bar
- Presa elettr. a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)
- Presa elettr. a 3 poli (12 Volt)

Equipaggiamento a richiesta

Cavo di prolunga per il quadro di comando
Occhini di traino 0 50 mm (Hitch)
Pneumatici: vedi catalogo dei ricambi
Nastro trasversale
* Gruppo riduttore per PTO 1000 g/min.
* Gruppo riduttore per PTO 540 g/min.

** siehe auch Kapitel " EINSATZ "*



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Posizionamento della targhetta d'identificazione

Il numero di fabbricazione è riportato sulla targhetta, come quella riportata qui a lato, e punzonato sul telaio. Informazioni e richieste di garanzia possono essere prese in considerazione soltanto se riportano anche l'indicazione del numero di fabbricazione.

Si prega di riportare il numero di fabbricazione sulla prima pagina del manuale di istruzioni per l'uso subito dopo aver preso in consegna il veicolo/la macchina.

Dati Tecnici SILOPROFI 3

SILOPROFI senza dispositivo di dosaggio

Tipo	547
Lunghezza complessiva	9130 mm
Larghezza complessiva	2330 mm
Altezza con tetto alzato	3450 mm
Altezza con tetto ribassato	2615 mm
Carreggiata	1800 mm / 1850 mm
Altezza piano mobile	1100 mm
Larghezza pick-up	1800 mm
Numero delle lame	35
Distanza fra le lame	39,5 mm
Capacità di carico	47 m^3
Volume secondo DIN 11741	29,2 m^3
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1500 Nm / 540 g/min
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1050 Nm / 1000 g/min
Pneumatici	15.0 / 55 - 17 10 PR TD (max. 30 km)
Pressione	3,5 bar
Peso ca.	4700 kg
Livello sonoro perm	<70 dB(A)

I dati non sono impegnativi.

SILOPROFI con dispositivo di dosaggio

Tipo	547
Lunghezza complessiva	9130 mm
Larghezza complessiva	2330 mm
Altezza con tetto alzato	3450 mm
Altezza con tetto ribassato	2615 mm
Carreggiata	1800 mm / 1850 mm
Altezza piano mobile	1100 mm
Larghezza pick-up	1800 mm
Numero delle lame	35
Distanza fra le lame	39,5 mm
Capacità di carico	45 m^3
Volume secondo DIN 11741	27,3 m^3
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1500 Nm / 540 g/min
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	* 1050 Nm / 1000 g/min
Pneumatici	15.0 / 55 - 17 10 PR TD (max. 30 km)
Pressione	3,5 bar
Peso ca.	5100 kg
Livello sonoro perm	<70 dB(A)

I dati non sono impegnativi.

Attacchi necessari

- 1 attacco per distributore idraulico a doppio effetto
  Pressione d'esercizio min.: 120 bar
  Pressione d'esercizio max.: 200 bar
- Presa elettr. a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)
- Presa elettr. a 3 poli (12 Volt)

Equipaggiamento a richiesta

Cavo di prolunga per il quadro di comando
Occhini di traino 0 50 mm (Hitch)
Pneumatici: vedi catalogo dei ricambi
Nastro trasversale
* Gruppo riduttore per PTO 1000 g/min.
* Gruppo riduttore per PTO 540 g/min.

* *siehe auch Kapitel " EINSATZ "*

Impiego regolamentare del rimorchio

Il caricafieno "**SILOPROFI**" è destinato esclusivamente al consueto impiego per lavori agricoli.

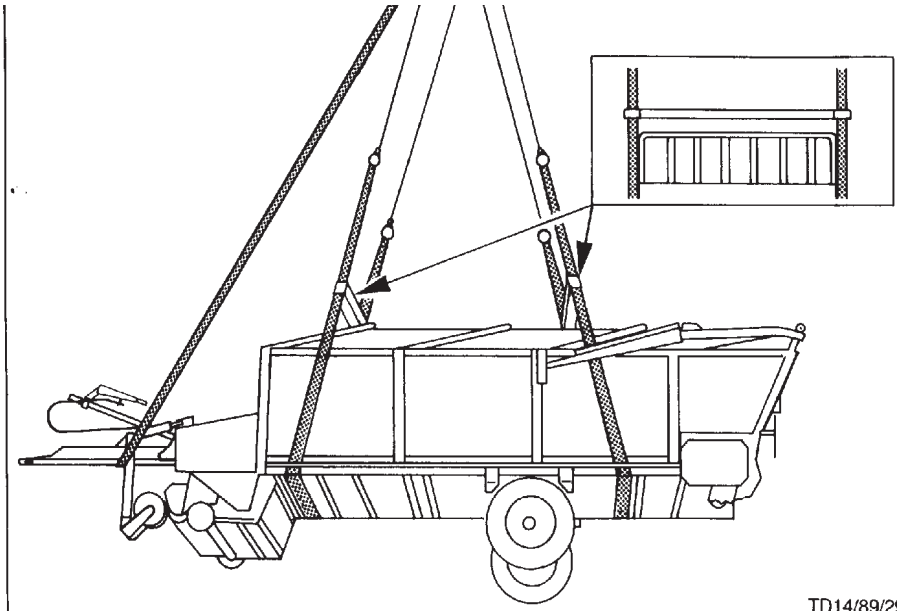
- Caricamento, trasporto e scaricamento di foraggio verde, foraggio essiccato, foraggio insilato appassito e paglia.
- Trasporto e scaricamento di paglia sminuzzata.

Qualunque ulteriore impiego viene considerato non regolamentare.

Per danni che ne dovessero derivare viene esclusa la responsabilità del produttore. Chi impieghi il caricafieno in modo improprio lo fa a proprio rischio e pericolo.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

Caricamento corretto:



(D) Betriebsstoffe

Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.
Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. “III”) symbolisiert. Anhand von “Betriebsstoffkennzahl” kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß “IV” in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

(GB) Lubricants

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. “III”). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.
- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

(F) Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - au moins une fois par an.
- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l' extérieur protéger avec un produit type “IV” contre la rouille (consulter tableau au verso).

(I) Lubrificanti

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).
- Togliere il tappo di scarico a vite dell’olio; far scolare l’olio e eliminare l’olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

(NL) Smeermiddelen

Uitgave 1997

Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.

Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een produkt uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Società	I	(II) OIL	III	H FETT (IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umwelt-freundlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	* When working in conjunction with wet-brake tractors, the international specification J 20 A is necessary. ** Hydraulic oil HLP-(D) + HV. *** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the enviroment.
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

APPENDICE

L’originale non si può imitare …

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original inside

- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d’uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

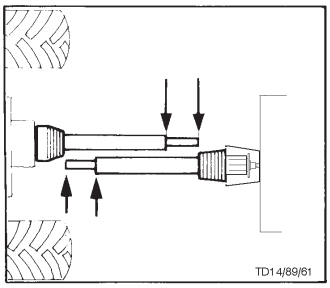
Di fronte alla scelta tra un ”ricambio originale” e un’”imitazione” spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un ”acquisto conveniente” può tuttavia diventare molto costoso.

All’acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l’originale con il quadrifoglio!

PÖTTINGER

Trasmissione cardanica

Attenzione! Utilizzare soltanto la tramissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.

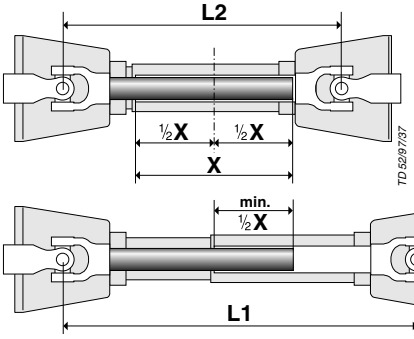


Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.

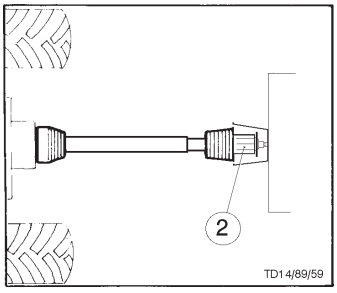
Procedimento di taglio a misura

- Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



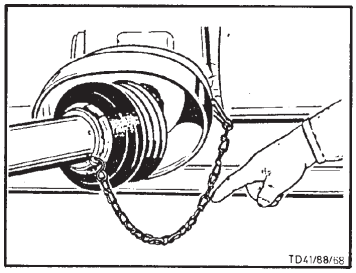
Attenzione!

- Mirare alla copertura maggiore possibile (min. $^1/_2$ X) del tubo.
  - Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



Catena di sicurezza

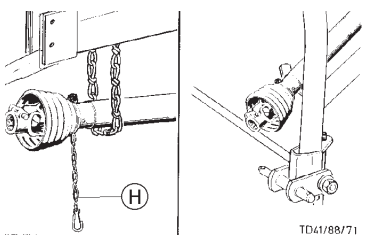
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione. Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



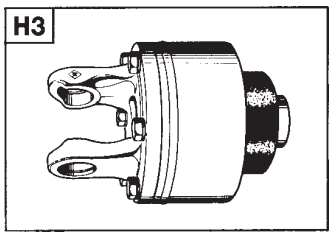
Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quandosi stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



1) Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme:



L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto. Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.

ATTENZIONE!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

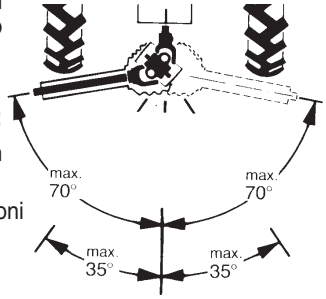
2) Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

3) Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

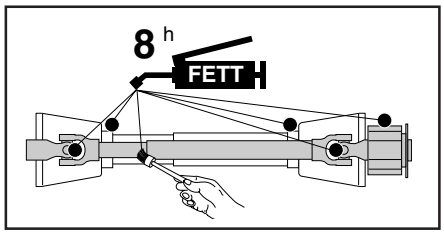
Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.



Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.



L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.

- **Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione**

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

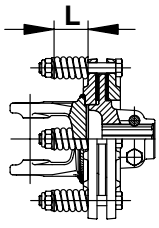
a.) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90,K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.

b.) Allentare le viti fino allo scaricamento del dischi d' attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.

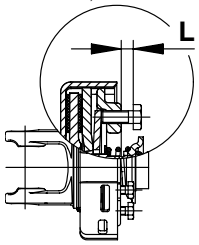
c.) Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E



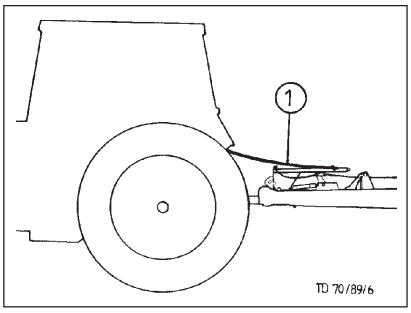
Auflaufbremsanlage

mit Rückfahrautomatik (System RINNER / System BPW)

D

Auflaufbremsanlage

1. Bedienung

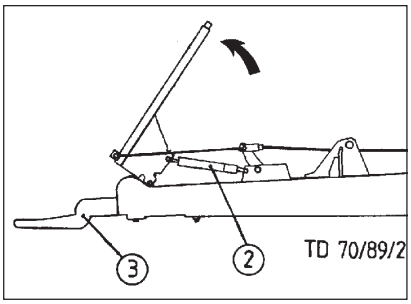


Nach dem Ankuppeln muß das Zugfahrzeug mit dem Abreißseil (1) am Handbremshebel verbunden sein. Damit wird beim selbsttätigen Lösen des Anhängers vom Zugfahrzeug der Anhänger über den Handbremshebel abgebremst.

- Die Auflaufbremse arbeitet vollautomatisch.

Auf waagrechte Lage der Zugöse achten, sonst Überhitzung der Bremstrommeln möglich (siehe auch nächste Seite "Erwärmung der Bremsen").

Bei Inbetriebnahme Bremsprobe durchführen!

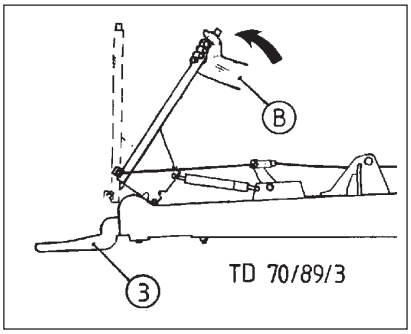


- Bei ausgezogener Zugstange (3) Handbremse über den Totpunkt ziehen. Durch Einschieben der Zugstange (3) spannt sich der Handbremshebel automatisch durch die Gasfeder (2) nach.
- Eine leichtere Rückstellung erfolgt bei ausgezogener Zugstange!

Achtung!

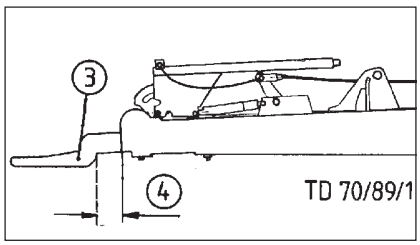
Bei Funktionsstörung an der Bremsanlage Schlepper sofort anhalten und Störung beseitigen.

Achtung!



Bei eingeschobener Zugstange (3) schnappt Handbremshebel ruckartig bei Überwindung des Totpunktes in die Höhe, Griff nur von unten umfassen (B).

2. Nachstellanleitung

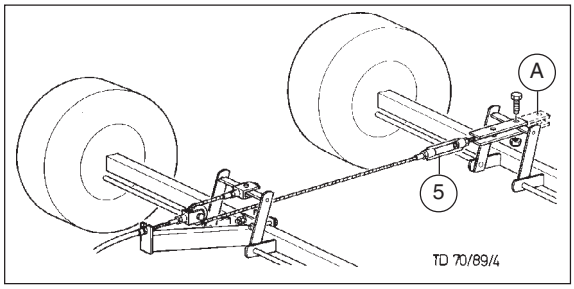


2.1 Nach den ersten Betriebsstunden passen sich die Bremsbeläge der Trommel an. Dadurch entsteht ein Spiel in den Bremsen. Bemerkt wird dies durch zu weites Einfahren der Zugstange (3).

Eine gut eingestellte Bremse soll einen Auflaufweg (4) von 50 –70 mm aufweisen.

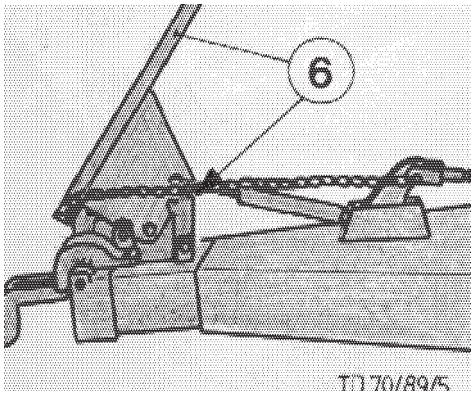
Bei Überschreitung des Auflaufweges kann die Bremsanlage mittels Spannschloß (5) oder durch Umschrauben der Absteckla schen (A) nachgestellt werden.

Eine Kontrolle ist bei ausgezogener Zugöse und angezogenem Handbremshebel möglich.

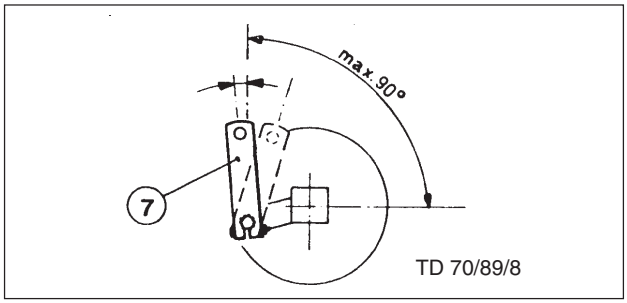


Der Handbremshebel soll im angezogenem Zustand (6) die Zahnstellung vom Zahnsegment gerade noch verdecken.

2.2 Nach öfterem Nachstellen muß die Hebelstellung bei den Achsen überprüft werden.



Bei Rückwärtsschub und angezogenem Handbremshebel dürfen die Bremshebel (7) nicht über die Senkrechtlage nach vorne stehen. Ansonsten sind die Bremshebel um einen Zahn nach hinten zu setzen.



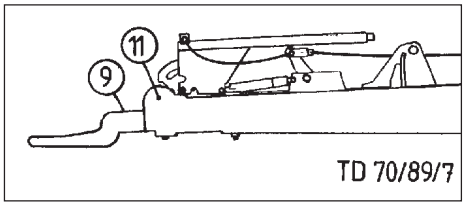
2.3 Bei Neueinstellung oder neuen Bremsbelägen sind Probebremsungen vorzunehmen.

Bei ungleichmäßigem Bremsverhalten (links bzw. rechts). muß die Bremshebelstellung überprüft und korrigiert werden.

2.4 Etwa alle 500 km Bremsbelagdicke auf eventuelle Beschädigung und Verschleiß überprüfen.

Ist der Bremsbelag dünner als 2 mm bzw. beschädigt, müssen die Backen ausgetauscht werden.

3. Wartung



Auf der Auflaufvorrichtung befindet sich ein Schmiernippel (11), welcher 2x jährlich zu schmieren ist. Gleichzeitig soll die Gleitbahn (9) der Auflaufzugöse mit Fett versorgt werden.

Achtung!

Abstellen des Anhängers

Die Auflaufzugöse (9) muß bei abgestelltem Anhänger immer ganz herausgezogen sein.

Daher: Vor dem Abkuppeln mit dem Schlepper soweit vorwärts fahren bis die Zugöse in der vordersten, herausgezogen Position steht.

Fehlerursachen und deren Beseitigung

Störung	Ursache	Beseitigung
Bremswirkung zu schwach.	Zugstange schiebt sich ganz ein.	Nachstellen gemäß Nachstell-anleitung.
	Bremsbeläge nicht eingefahren.	Anpassung der Beläge durch einige Probebremsungen.
	Bremsbeläge beschädigt oder abgenützt.	Neue Bremsbacken einbauen.
	Zu wenig Bremskraft.	Übertragungseinrichtung bzw. Bremszug leichtgängig machen.
Rückwärtsfahrt schwergängig oder blockiert.	Bremsanlage zu straff eingestellt.	Bremsanlage neu einstellen.
Erwärmung der Bremsen.	Fehlerhafte Einstellung.	Neueinstellung gemäß Nachstell-anleitung.
	Bremsanlage wird bei Vorwärts-fahrt nicht ganz gelöst.	Handbremse lösen.
	Bremszug nicht geölt bzw. geknickt.	Bremszug ölen bzw. erneuern.
	Zugöse nicht waagrecht. Durch das Gewicht des Anhängers, welches auf der Deichsel lastet, wird eine Dauerbremsung ausgelöst.	Deichsel an das Zugfahrzeug richtig anpassen (Zugösenlage waagrecht).
Handbremswirkung zu schwach.	Bremsbeläge nicht eingefahren.	Anpassung der Beläge durch einige Probebremsungen.
	Zu große Übertragungsverluste.	Übertragungseinrichtung und Bremszug leichtgängig machen.
	Fehlerhafte Einstellung.	Nachstellen gemäß Nachstell-anleitung.

Auflauf-Achse mit Rückfahrautomatik

Einstellen der Nockenbremse Typ: 30-4010 (300x60)

(Bremsausgleich vor der Achse)

Grundsätzlich immer zuerst die Ein- bzw. Nachstellung der Radbremse vornehmen.

Achse aufbocken, Auflaufeinrichtung und Feststellbremse in Lösestellung bringen (Zugöse muß ganz herausgezogen sein).

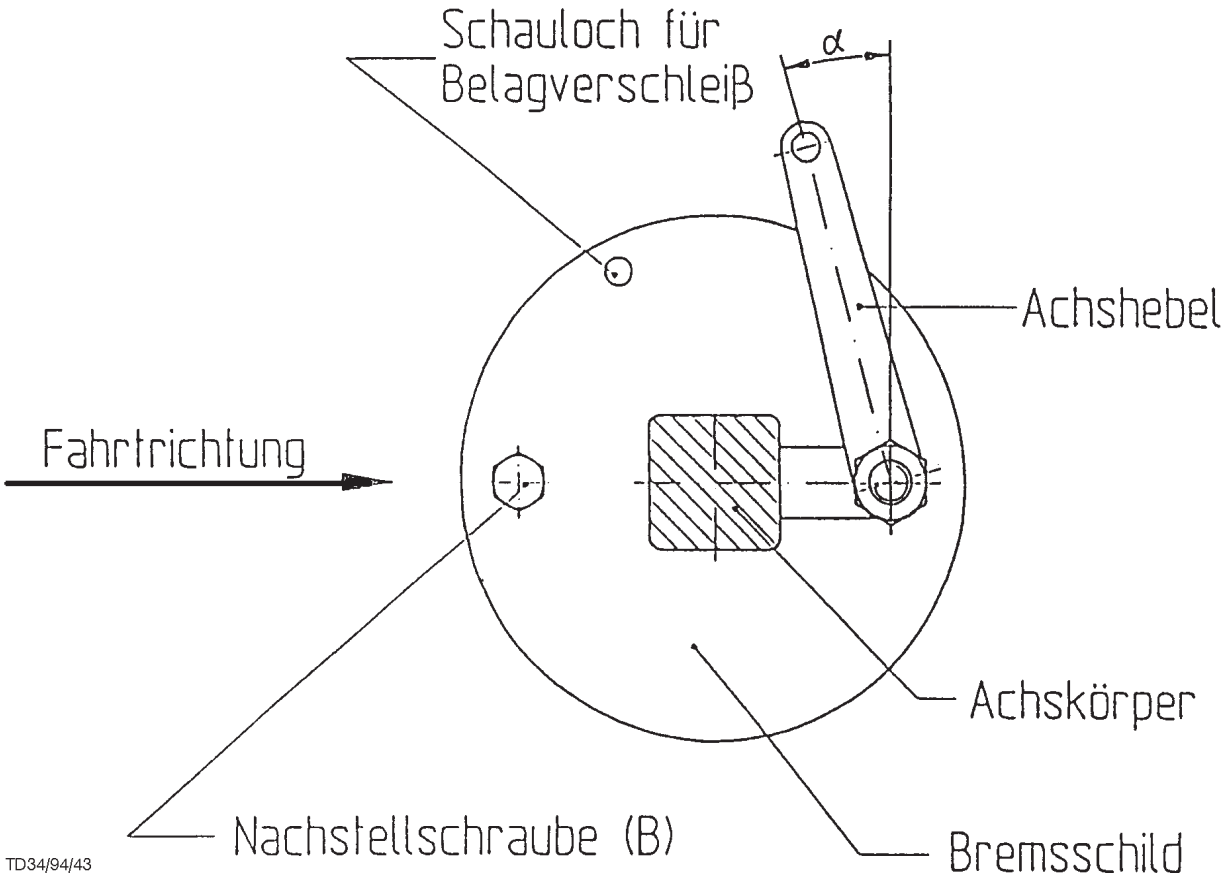
Achtung!
Achten Sie darauf, daß der Anhänger gegen Bewegung gesichert ist.

Übertragungseinrichtung lösen.

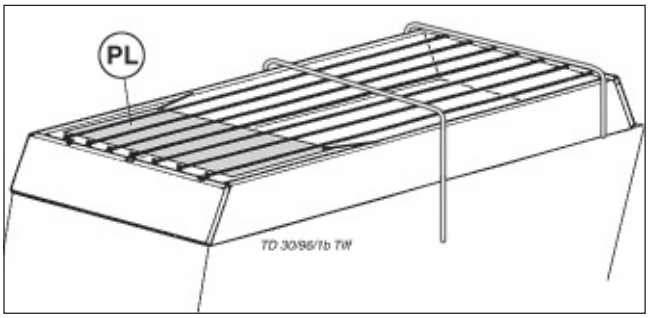
Das Rad in Fahrtrichtung drehen, dabei die Nachstellschraube B durch Rechtsdrehung verstellen, bis die Bremsbacken beginnen, an der Bremstrommel zu schleifen und sich das Rad schwerer bewegen läßt.

Jetzt die Nachstellschraube um eine halbe Umdrehung lösen, damit das Rad frei läuft und die Bremsbacken nicht mehr an der Bremstrommel schleifen.

Stellung der Achshebel kontrollieren, der Winkel α zwischen einer gedachten Senkrechten und den Achshebeln sollte ca. 20° entgegen der Zugeinrichtung betragen.



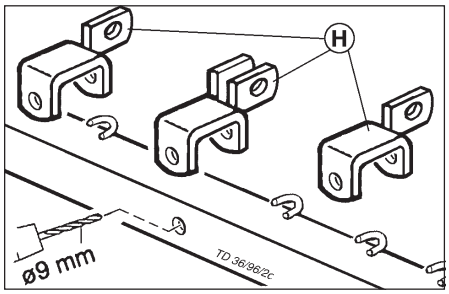
Montaggio del telone (PL)



1. Forare **(ø9 mm)** in centro al tubo di sostegno come da disegno

2. Montare i supporti (H) (3 pezzi)
   - Bulloni esagonali **M8 x 70** (3 pezzi)
   - Dado esagonale M8

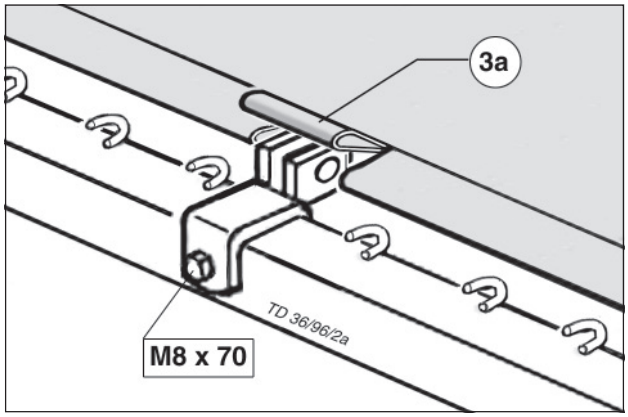
3. Tagliare il telone in approssimità dei supporti **(3a)**



4. Fissare il telone ai supporti
   - Puntare il telone attraverso le due aste da tondino fornite, ai supporti
   - fermare le due este con le spine elastiche **6 x 32**

5. Agganciare tutte le corde

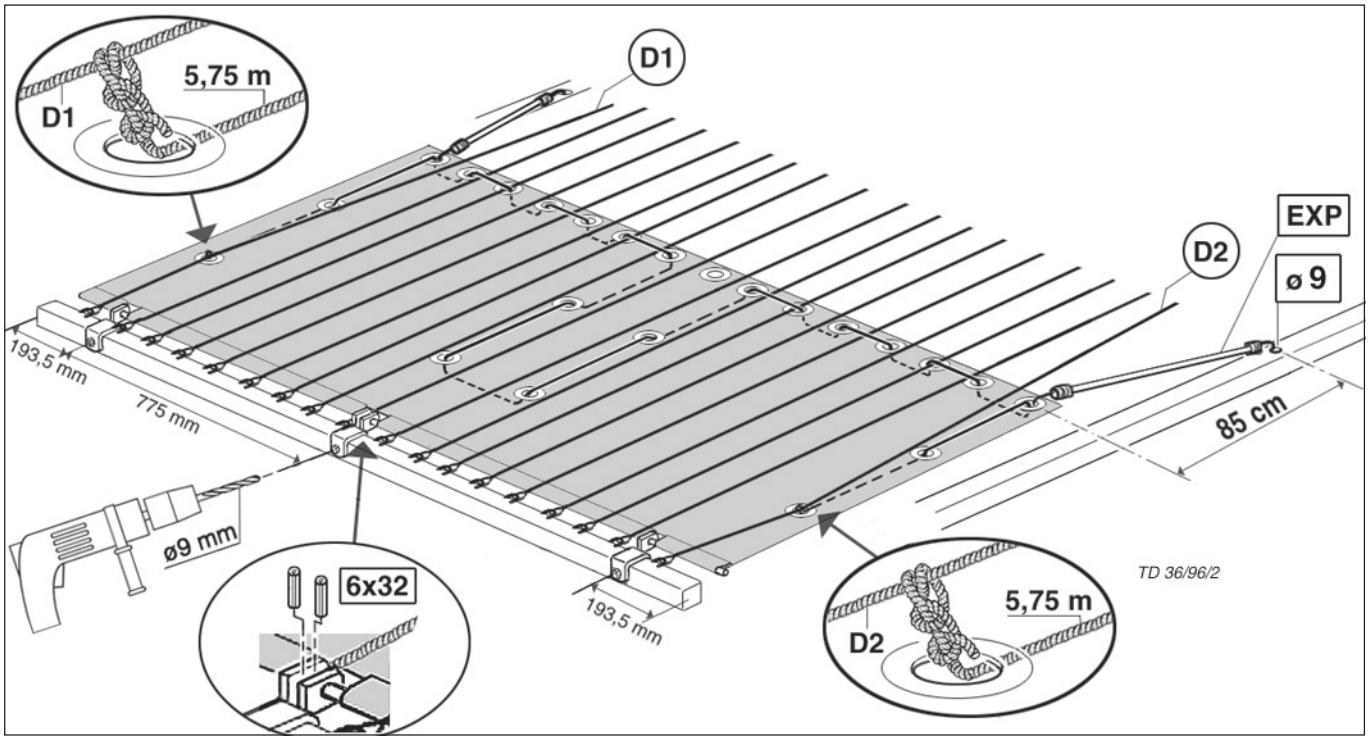
6. Annodare la corda fornita **(5,75 m)** con la corda del tetto **(D1)**



7. La corda **(5,75 m)** è da infilare nelle asole ed il terminale da annodare alla corda del tetto **(D2)**

8. Forare dei buchi **(ø9 mm)** a destra e sinistra sulla parte alta delle sponde
   - distanza fino all'asola **"85 cm"**

9. Il telone è poi da tirare indietro tramite i due tiranti elastici **(EXP).**



PÖTTINGER
Landsberg

Allegato 1

CERTIFICATO DI CONFORMITA' COMUNITARIO

rispondente alla normativa CEE 98/37 Comunità Economica Europea

Noi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nome del fornitore)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Silierwagen SILOPROFI 1, Type 546
Silierwagen SILOPROFI 2, Type 547

(Marca, tipo)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE/98/37 in materia di sicurezza e sanità,
(nel caso specifico)
nonchè a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

(Titolo e/o numero, data di promulgazione delle altre direttive CEE)

(nel caso specifico)
Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, è (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))

Grieskirchen, 02.12.2002

(Luogo e data del rilascio)

pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

(Nome, qualifica e firma dell'incaricato)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

NL De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun produkten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertailing ook gedeeltelijk, slechts met schiftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

HU A mûszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minôségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A mûszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedélyével történhet.

A szerzôi jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

RUS В ходе технического развития фирма «ПЁТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако,требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОЙС ПЁТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

А-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

PÖTTINGER
Landsberg

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentruper Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656